

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 通往星空的阶梯(stairway To The Stars) 000001

2. 通往星空的阶梯(stairway To The Stars) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

通往星空的阶梯(Stairway to the Stars)

第1/2页

[-]
[**70**]
[-]

[70]

[jes] , [ɜ:rθ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [fenst] - [ɔ:f] ['eriə] ,
Yes , Earth may be a sort of fenced - off area ,
是的 , 地球 可能 是 一个 种类 的 围栏 - 离开 区域 ,

是的, 地球或许可以算作一个被围起来的区域。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['ʌðər] [ɪn'telɪdʒənt] ['reɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] .
so far as other intelligent races of the galaxy are concerned .
所以 远的 作为 其他 聪明的 种族 的 这 星系 是 担心的 .

就银河系其他智慧种族而言。

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]['grændiʊs] ['ri:z(ə)nɪz] [ðæt] [sʌm; səm][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd]
But not for the grandiose reasons that some have imagined
但 不是 为了 这 宏伟的 原因 那 一些 有 想象

但并非出于某些人想象的那种宏大理由.....

[ˈsterweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑ:rz]
STAIRWAY TO THE STARS
楼梯 到 这 明星

通往星空的阶梯

[baɪ] ['læri] [ʃɔ:]
By Larry Shaw
经过 拉里 肖

作者: 拉里·肖

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsterweɪ] ['li:dn̩; 'ledɪn̩] [daʊn] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ˈɔ:lsoʊ][led] [aʊt] ['ɪntu:] [speɪs] —
It was a stairway leading down , but it also led out into space —
它 曾是 一个 楼梯 领导 向下 , 但 它 还 引领 出去 进入 空间 —
[ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] .
indirectly :
间接 :

这是一条向下延伸的楼梯, 但它也间接地通向太空。

[ænd; ænd][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][hæd; həd][ðə; ði]['æspekts][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜ:r'lesk] [ɑ:n][grænd][hoʊ'tel] , [bʌt; bət]
And the situation had the aspects of a burlesque on Grand Hotel , but
和 这 情况 有 这 方面 的 一个 滑稽剧 在 盛大 酒店 , 但
. . . .
: : : :
. . . .

当时的情景颇有几分《大饭店》滑稽剧的色彩, 但是.....

[dʒɑ:n] ['ændru:] ['fɑ:rmər] [skauld] [æt; ət][ðə; ði]['ɑ:ktəpʊs] [ðæt] [sprɔ:ld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] - [ru:m]
John Andrew Farmer scowled at the octopus that sprawled on his living - room
约翰 安德鲁 农民 皱着眉头 在 这 章鱼 那 蔓延 在 他的 活的 - 房间
[kaʊt] ,
couch ,
长椅 ,

约翰·安德鲁·法默怒视着懒洋洋地躺在他客厅沙发上的章鱼。

[rʌbd] [hɪz; ɪz] ['stʌbli] [dʒɔ:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stʌbi] [fɪst] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
rubbed his stubbly jaw with a stubby fist , and said , “ I love you .
摩擦 他的 短茬 颚 和 一个 矮胖的 拳头 , 和 说 , “ 我 爱 你 .

他用粗短的拳头揉了揉满胡茬的下巴，说道：“我爱你。”

” [ˈfɑ:rmər] [wʌz; wəz] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] .
” Farmer was uncomfortable .
” 农民 曾是 不舒服 .

“农夫感到很不自在。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoust] [ˈɔ:lweɪz] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] , [fɔ:r; fər] [ˈveriəs] [ˈri:z(ə)nz] ; [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [ˈrerli] [ɪf]
He was almost always uncomfortable , for various reasons ; though it rarely if
他 曾是 几乎 总是 不舒服 , 为了 各种各样的 原因 ; 尽管 它 很少 如果
[ˈevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
ever occurred to him ,
曾经 发生 到 他 ,

他几乎总是感到不自在，原因有很多；尽管他很少（甚至从未）想到这一点。

[æz; əz] [hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [i:tʃ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈɪrɪtənt] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈnɔ:rm(ə)] [steɪt] [ʌv; əv]
as he considered each individual irritant , that this was his normal state of
作为 他 经过考虑的 每个 个人 刺激物 , 那 这 曾是 他的 普通的 状态 的
[ɪgˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

当他仔细审视每一个令他烦恼的事情时，他意识到这就是他正常的生存状态。

[raɪt] [naʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈkju:tlɪ] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [haʊ] [rɪˈdɪkjələs] [aɪ ˈti:] [məst; məst] [lʊk] [fɔ:r; fər]
Right now he was acutely conscious of how ridiculous it must look for
正确的 现在 他 曾是 急性 有意识的 的 如何 荒谬的 它 必须 看 为了
[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə] [æn; ən] [ˈɑ:ktəpʊs] ,
him to be making love to an octopus ,
他 到 是 制作 爱 到 一个 章鱼 ,

此刻他非常清楚自己和章鱼做爱的场景看起来有多么荒唐可笑。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈri:əl] [peɪnz] [ʌv; əv] [ʌnrɪˈkwaɪtɪd] [lʌv] .
but he was even more conscious of the very real pains of unrequited love .
但 他 曾是 甚至 更多的 有意识的 的 这 非常 真实的 疼痛 的 单相思 爱 .
但他更加深刻地体会到了单恋带来的切肤之痛。

[aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] , [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑ:ktəpʊs] .
It wasn't even a respectable , ordinary - looking octopus .
它 不是 甚至 一个 可敬 , 普通的 - 寻找 章鱼 .

它甚至连一只像样的、普通的章鱼都算不上。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ˈækjərət] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] - ;
To be accurate , it would have to be called a nonapus ;
到 是 准确的 , 它 会 有 到 是 称为 一个 - ;

准确来说，它应该被称为非猿类；

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪn] [ˈtəntəklz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɑ:bstərɪ] [klɔ:] [æt; ət] [ɪts] [tɪp] ,
each of the nine tentacles had a lobsterish claw at its tip ,
每个 的 这 九 触手 有 一个 龙虾 爪 在 它是提示 ,

九条触手的末端都长着类似龙虾爪的东西。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [ʌnˈju:ʒuəl] [əˈpendɪdʒɪz] .
and there were various other unusual appendages .
和 那里 是 各种各样的 其他 异常 附属物 .

此外，还有其他各种不寻常的附属器官。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][æn; ən] [ˈɜːrθli] [ˈɑːktəpəs][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [ɪf]
It would be hard enough to explain an earthly octopus in his living room if
它 会 是 难的 足够的 到 解释 一个 尘世的 章鱼 在 他的 活的 - 房间 如果
[ðə; ði] [nəˈsesəti] [əˈroʊz] ,
the necessity arose ,
这 必要性 出现 ,
如果需要解释的话, 要解释一只出现在他客厅里的地球章鱼, 那可就够难的了。

[ˈfɑːrmər] [rɪˈflektrɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [taɪm] — [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
Farmer reflected for the teenteenth time — but how in the name of
农民 反映 为了 这 - 时间 — 但 如何 在 这 姓名 的
[ˈneptjuːn,ˈneptuːn][kʊd; kəd][hiː; hi][ˈevər][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] ?
Neptune could he ever explain this ?
海王星 可以 他 曾经 解释 这 ?
农夫第十二次陷入沉思——可是, 以海王星的名义, 他究竟该如何解释这一切呢?

[aɪˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [ˈstɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][dʒʌdʒ] [reɪ] .
It had all started with Judge Ray .
它 有 全部 开始 和 法官 射线 .
这一切都是从雷法官开始的。

[reɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][ˈriːəl][dʒʌdʒ] , [ˈɑːbvɪəsli] ,
Ray had not been a real judge , obviously ,
射线 有 不是 到过 一个 真实的 法官 , 明显地 ,
显然, 雷并不是一个真正的法官。

[bʌt; bət][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [fɜːrst] [neɪm] .
but had used the title in lieu of any other first name .
但 有 用过的 这 标题 在 代替 的 任何 其他 第一的 姓名 .
但他一直用这个头衔代替其他任何名字。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [θɪŋz] ;
That was the first of the inexplicable things ;
那 曾是 这 第一的 的 这 无法解释的 事物 ;
这是第一件无法解释的事情;

[ˈfɑːrmər] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [ɑːd] [ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn][tuː; tə][kɔːl] [hɪmˈself][ə; eɪ] [prəˈfesər]
Farmer would have expected the odd little old man to call himself a professor
农民 会 有 预期的 这 奇怪的 小的 老的 男人 到 称呼 他自己 一个 教授
[ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] .
of something or other .
的 某物 或者 其他 .
农夫原本以为, 这个古怪的小老头会自称是某个领域的教授。

[bʌt; bət] [reɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][dʒʌdʒ] .
But Ray insisted on Judge .
但 射线 坚持 在 法官 .
但雷坚持要法官。

[reɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪn] , [faɪn] , [ˈbraɪənz] [ˈrɒblɪʃɪŋ] [ˌsiːˈoʊ] . ,
Ray had come to the office of the Stein , Fine , Bryans Publishing Co . ;
射线 有 来 到 这 办公室 的 这 斯坦因 , 美好的 , 布莱恩斯 出版 合作 . ,
雷来到了斯坦、芬恩、布莱恩斯出版公司的办公室。

[wer] [ˈfɑːrmər][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [əˈsɪstənt] [ˈedɪtər] ,
where Farmer was working as an assistant editor ,
在哪里 农民 曾是 在职的 作为 一个 助手 编辑 ,
Farmer当时在那里担任助理编辑。

[ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [bʊk] [-]
and announced that he was about to write the greatest book [71]
和 宣布 那 他 曾是 关于 到 写 这 最 书 [-]
并宣布他即将写出最伟大的书[71]

[ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
of the age .
的 这 年龄 ；

时代。

[ænd; ənd][jes] , [hi;; hi][ˈwɑːntɪd][æn; ən][ædˈvæns] [əˈgenst] [ˈrɔɪəltiːz] — [aɪ ˈtiː][ˈdɪdnt][hæv; həv][tuː; tə]
And yes, he wanted an advance against royalties — it didn't have to
和 是的 ， 他 通缉 一个 进步 反对 版税 — 它 没有 有 到

[bi;; bi][lɑːrdʒ] ;
be large ;
是 大的 ；

是的，他想要预支版税——金额不必很大；

[rei] [lɪvd] [ˈsɪmpli] — [tuː; tə][taɪd][hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [waɪl] [ˈduːɪŋ][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈraɪtɪŋ] ,
Ray lived simply — to tide him over while doing the actual writing ,
射线 居住地 简单地 — 到 潮 他 超过 尽管 正在做 这 实际的 写作 ；

雷的生活很简单——这是为了让他能够安心写作。

[wɪtʃ] [ˈʃʊdənt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈveri] [fjuː] [wiːks] .
which shouldn't take more than a very few weeks .
哪个 不应该 拿 更多的 比 一个 非常 很少 周 ；

应该不会超过几周时间。

[naʊ] , [ˈfɑːrmər] [ˈwɒznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeditər] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˈeditəz][ɡoʊ] .
Now, Farmer wasn't much of an editor, even as editors go .
现在 ， 农民 不是 很多 的 一个 编辑 ， 甚至 作为 编辑 去 ；

即使以编辑的标准来看，Farmer 也算不上一个称职的编辑。

[ðə; ði][wʌn][ˈjuːsf(ə)l][ˈkwɑːləti][hi;; hi][hæd; həd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhoʊmspʌn] ,
The one useful quality he had was a homespun ,
这 一 有用 质量 他 有 曾是 一个 质朴的 ；

他唯一有用的品质是织布。

[ɪnˈɡreɪʃɪertɪŋ] [er] [wɪtʃ] [pʊt] [ˈnɜːrvəs] [jʌŋ] [ˈdʒiːnjəsɪz][æt; ət][ðer; ðər] [iːz] ,
ingratiating air which put nervous young geniuses at their ease ,
讨好 空气 哪个 放 紧张的 年轻的 天才 在 他们的 舒适 ；

他那讨人喜欢的语气，能让紧张的年轻天才们感到放松自在。

[soʊ][ðæt] [ðer] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)nəbli] [koʊˈhɪrənt][ˈvɜːrb(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər] [bʊks]
so that they could give a reasonably coherent verbal picture of what their books
所以 那 他们 可以 给 一个 合理 相干 口头 图片 的 什么 他们的 图书

[wɜːr; wər][əˈbaʊt] .
were about .
是 关于 ；

这样他们就能用语言相当连贯的方式描述他们的书的内容。

[ðɪs] [ˈɔːf(ə)n] [seɪvd] [stɑɪn] , [faɪn] & [ˈbraɪənz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌnˈrʌblɪʃəbl]
This often saved Stein, Fine & Bryans a lot of reading of unpublishable
这 经常 已保存 斯坦因 ，美好的 & 布莱恩斯 一个 很多 的 阅读 的 不可发布

[ˈmænʃʊskɹɪpts] .
manuscripts .
手稿 ；

这常常为斯坦、芬恩和布莱恩斯节省了大量阅读无法出版的手稿的时间。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [wen] [ðer] [geɪv] [ˈfɑːrmər][ðə; ði][dʒɑːb] ;
At least, that had been the theory when they gave Farmer the job ;
在 至少 ， 那 有 到过 这 理论 什么时候 他们 给予 农民 这 工作 ；

至少，这是他们当初聘用 Farmer 时的理论；

[æz; əz][,aɪˈti:] [wɜːrkt] [aʊt] , [dʒɑːn] [ˈændruː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [faʊnd] [,aɪˈti:] [ˈvɜːrtʃuəli]
as it worked out , John Andrew was a person who found it virtually
作为 它 工作 出去 , 约翰 安德鲁 曾是 一个 人 WHO 成立 它 几乎
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] “ [noʊ] ” ;
impossible to say “ no ” ;
不可能的 到 说 “ 不 ” ;

事实证明，约翰·安德鲁是一个几乎不可能说“不”的人；

[hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [tʊk] [ðə; ði][ˈmænjʊskrɪpts][ɪn][hænd][ænd; ənd] ,
he generally took the manuscripts in hand and ,
他 一般来说 采取 这 手稿 在 手 和 ,
他通常会拿起手稿，然后，

[wen] [hiː; hi] [ˈkudnt] [stɪk] [sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk] ,
when he couldn't stick some other member of the firm with the task ,
什么时候 他 不能 戳 一些 其他 成员 的 这 公司 和 这 任务 ,
当他无法安排公司其他成员执行这项任务时，

[riːd] [ðem; ðəm][hɪmˈself] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [wiː] [ˈaʊərz] .
read them himself until the wee hours .
读 他们 他自己 直到 这 哇 小时 .
他自己读到凌晨。

[ˈfɑːrmər][wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [noʊ][tuː; tə] [reɪ] ,
Farmer was not able to say no to Ray ,
农民 曾是 不是 有能力的 到 说 不 到 射线 ,
Farmer 无法拒绝 Ray。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][hiː; hi] [lʊkt] [ˈduːbiəs] [æt; ət][ðə; ði][smɔːl] [greɪ] [ˈfeləʊz] [ˈvɑːljəb(ə)l] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv]
but even he looked dubious at the small gray fellow's voluble outpouring of
但 甚至 他 看起来 可疑 在 这 小的 灰色的 同伴们 健谈的 倾泻 的
[ˈsuːdoʊ] - [,saɪənˈtɪfɪk][ˈdʒɑːrgən] .
pseudo - scientific jargon .
伪 - 科学 行话 .

但即使是他也对这个矮小的灰皮肤家伙滔滔不绝地讲出的伪科学术语表示怀疑。

[reɪ] , [meɪd] [ˈsensətɪv] [baɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈoʊpən][ˈskeptɪsɪzəm][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈmeni]
Ray , made sensitive by years of open skepticism on the part of many
射线 , 制成 敏感的 经过 年 的 打开 怀疑论 在 这 部分 的 许多
[ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] ,
listeners ,
听众 ,

由于多年来许多听众的公开怀疑态度，雷变得格外敏感。

[kɔːt] [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ə; eɪ][,demənˈstreɪf(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfæbjələs] [ɪnˈvenj(ə)n] .
caught the look and insisted on a demonstration of his fabulous invention .
捕捉 这 看 和 坚持 在 一个 示范 的 他的 太棒了 发明 .
他注意到了那一眼，坚持要他演示一下自己的神奇发明。

[soʊ][ðə; ði] [ˈɑːdli] [əˈsɔːrtɪd] [per] — [kwɪk] , [fɑːks,laɪk][ˈlɪt(ə)l] [reɪ] [ænd; ənd][bɪg] , [ˈɔːkwərd] ,
So the oddly assorted pair — quick , foxlike little Ray and big , awkward ,
所以 这 奇怪 各种各样的 一对 — 快的 , 像狐狸一样 小的 射线 和 大的 , 尴尬的 ,
所以，这对性格迥异的组合——敏捷、像狐狸一样的小雷和高大、笨拙的.....

[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈfɑːrmər] — [ˈspʌtərd] [aʊt][ˈɪntuː] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] [saʊnd] [ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪəbəl] [oʊld]
uncomfortable Farmer — sputtered out into Long Island Sound in an indescribable old
不舒服 农民 — 溅射 出去 进入 长的 岛 声音 在 一个 无法形容 老的
[ˈmoʊtər] [lɔːntʃ] ,
motor launch ,
发动机 发射 ,
不舒服的农夫——驾驶着一艘破旧不堪、难以形容的机动艇，突突地驶入了长岛海峡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][ɑ:n] .
and the adventure was on .
和 这 冒险 曾是 在 :

于是, 冒险之旅开始了。

[ˈfaɪnəli] [reɪ] [ʌt] [ɔ:f][ðə; ði] ['rækɪt] ['endʒɪn][ænd; ənd][let] [aʊt][ðə; ði] ['rʌsti] ['æŋkər] .
Finally Ray shut off the racking engine and let out the rusty anchor .
最后 射线 关闭 离开 这 敲诈勒索 引擎 和 让 出去 这 生锈的 锚 :

最后, 雷关掉了轰鸣的发动机, 放出了生锈的锚。

[hi:; hi][ˈoʊpənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['wʊd(ə)n] [keɪs] , [wɪtʃ] [[oʊd] ['eɪdɪəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ri:əli] [gʊd]
He opened a large wooden case , which showed evidence of some really good
他 打开 一个 大的 木制的 案件 , 哪个 显示 证据 的 一些 真的 好的
[ˈkæbɪnət] - [wɜ:rk] ,
cabinet - work ,
内阁 - 工作 ,

他打开一个大木箱, 里面的做工非常精良。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][prɪ'kju:lɪər] [mə'ʃi:n] , [wɪtʃ] [[oʊd] ['eɪdɪəns] [ʌv; əv][ʌn'ɑ:rgjuəbli] ['eksələnt]
and took out a peculiar machine , which showed evidence of unarguably excellent
和 采取 出去 一个 奇特 机器 , 哪个 显示 证据 的 毋庸置疑 出色的
[mə'ʃi:nɪŋ] .
machining .
加工 :

他拿出了一台奇特的机器, 这台机器展现出了无可争议的精湛加工工艺。

[ði:z] ['di:teɪlɪz][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] ['fɑ:rmər] [θɪŋk] [reɪ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]
These details were the first things that made Farmer think Ray might not be a
这些 细节 是 这 第一的 事物 那 制成 农民 思考 射线 可能 不是 是 一个
[kəm'pli:t] ['krækpɑ:t] ,
complete crackpot ,
完全的 疯子 ,

这些细节让Farmer开始觉得Ray可能并非完全是个疯子。

[ˈæftər][ɔ:l] .
after all .
后 全部 :

毕竟。

[ɪf] [hi:; hi][ˈhædnt] [bɪn] ['fi:lɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] ['slɑ:təst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['si:sɪknəs] ,
If he hadn't been feeling just the slightest touch of seasickness ,
如果 他 之前没有 到过 感觉 只是 这 丝毫 触碰 的 晕船 ,

如果他没有感到哪怕一丝晕船的症状的话,

[dʒɑ:n] ['ændru:] [wʊd] [hæv; həv] [bri:ðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
John Andrew would have breathed a sigh of relief .
约翰 安德鲁 会 有 呼吸 一个 叹 的 宽慰 :

约翰·安德鲁一定会松一口气。

[reɪ] ['pɑ:lɪʃt] [ɔ:f][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['ræbɪt] - [frʌm; frəm] - ['hæti] [ru:'ti:n] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]
Ray polished off the somewhat rabbit - from - hatty routine by bringing out a
射线 抛光 离开 这 有些 兔子 - 从 - 哈蒂 常规 经过 带来 出去 一个
[ˈpɔ:rtəb(ə)l] ['telɪvɪz(ə)n] [set] ,
portable television set ,
便携的 电视 放 ,

雷最后拿出一台便携式电视机, 结束了这番略显滑稽的表演。

[kə'nektɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['bɔʊts] [rɪ'lektrɪkl] ['dʒenəreɪtər] ,
connecting it to the boat's electrical generator ,
连接 它 到 这 船的 电气 发电机 ,

将其连接到船上的发电机上,

[ænd; ənd] ['striŋɪŋ] [æn; ən] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv][ˈwaɪə-z, 'waɪr-z] [br'twi:n] [,aɪ 'ti:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'ven](ə)n]

and	stringing	an	assortment	of	wires	between	it	and	his	invention
和	串	一个	品种	的	电线	之间	它	和	他的	发明

·
:
·

并在它和他的发明之间连接了各种各样的电线。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ˈfɑ:rmər] [ˈveri] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlætər] ,

He	would	not	allow	Farmer	very	close	to	the	latter	,
他	会	不是	允许	农民	非常	关闭	到	这	后者	,

他不会允许农夫靠近后者。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɛdɪtə-z] [ʌn'teknɪkl] [aɪ] [,aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈferli] [ˈɔ:rd(ə)neri][ˈreɪdiəʊ][set] ,

but	to	the	editor's	untechnical	eye	it	looked	like	a	fairly	ordinary	radio	set	,
但	到	这	编辑的	非技术性	眼睛	它	看起来	喜欢	一个	相当	普通的	收音机	放	,

但在编辑这个非专业人士看来，它看起来只是一台相当普通的收音机。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈɪnʌf] [ˈdaɪəl-z][ænd; ənd] [swɪtʃɪz] [ˈædɪd] [tu:; tə][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [ˈfɜ:rnɪ] [ðə; ði]

with	more	than	enough	dials	and	switches	added	to	it	to	furnish	the
和	更多的	比	足够的	拨号盘	和	开关	额外	到	它	到	提供	这

[ˈdæʃbɔ:dz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [rɒʊl-z] [ˈrɔɪsɪz] .

dashboards	of	several	Rolls	Royces	,
仪表盘	的	一些	卷	罗伊斯	,

它还配备了足够多的旋钮和开关，足以装饰好几辆劳斯莱斯的仪表盘。

[reɪ] [held] [ʌp][ə; eɪ][hænd] — [ˈpjʊrli] [fɔ:r; fər][ˈdra:mə] , [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsaɪləns] [ɔ:l'redi] .

Ray	held	up	a	hand	—	purely	for	drama	,	since	there	was	silence	already	.
射线	握住	向上	一个	手	—	纯粹	为了	戏剧	,	自从	那里	曾是	沉默	已经	.

雷举起一只手——纯粹是为了制造戏剧效果，因为当时已经一片寂静。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈhju:mən][ˈhɪstri; 'hɪstəri] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	This	is	a	great	moment	in	the	course	of	human	history	,	”	he	said	.
“	这	是	一个	伟大的	片刻	在	这	课程	的	人类	历史	,	“	他	说	.

“这是人类历史上的一个伟大时刻,”他说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'baʊt][tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði][fɜ:rst][,demən'streɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈreɪz] [reɪ] ,

“	You	are	about	to	witness	the	first	demonstration	of	Ray's	Ray	,	”
“	你	是	关于	到	证人	这	第一的	示范	的	雷的	射线	,	”

“你们即将见证雷氏射线的首次演示，

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ˈdʒɪ:niəs] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'laʊ] [mæn'kaɪnd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈri:əli] [kloʊz][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]

the	work	of	genius	which	will	allow	mankind	his	first	really	close	contact	with
这	工作	的	天才	哪个	将要	允许	人类	他的	第一的	真的	关闭	接触	和

[ðə; ði][læst] [rɪ'meɪnɪŋ] [frʌn'tɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hoʊm] [ˈplænɪt] — [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] !

the	last	remaining	frontier	on	his	home	planet	—	the	bottom	of	the	sea	!
这	最后的	其余的	边境	在	他的	家	行星	—	这	底部	的	这	海	!

这项天才之作将使人类首次真正近距离接触到家园星球上最后一片未开发的处女地——海底！

“ [ˈfɑ:rmər] [lʊkt] [ɪm'prest] , [ðen] [br'gæən][tu:; tə][ˈri:əlaɪz] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ment] .

“	Farmer	looked	impressed	,	then	began	to	realize	what	some	of	this	meant	.
“	农民	看起来	印象深刻	,	然后	开始	到	意识到	什么	一些	的	这	意思是	.

“农夫看起来很佩服，然后开始意识到这其中的一些含义。”

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm'self] , [ˈstreɪtnd] [aʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

He	caught	himself	,	straightened	out	his	face	,	and	licked	his	lips	.
他	捕捉	他自己	,	拉直	出去	他的	脸	,	和	舔过	他的	嘴唇	.

他意识到自己的失态，挺直了脸，舔了舔嘴唇。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:v] [ˈnevər] [traɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [br'fɔ:r] ?

“	You	mean	you've	never	tried	the	thing	before	?
“	你	意思是	你已经	绝不	尝试	这	事物	前	?

你是说你以前从来没试过这个东西？

” [hiː; hi][prəuˈtestɪd] .
” he protested .
” 他 抗议 .

他抗议道。

” [haʊ][duː][juː; jʊ][noʊ][,aɪ ˈtiː][wɪl][wɜːrk] ?
” How do you know it will work ?
” 如何 做 你 知道 它 将要 工作 ？

“你怎么知道它会奏效？”

” ['reɪz][glæns][tʊk][ɑːn][ə; eɪ][tʌtʃ][,ʌv; əv][ˈaɪsi][ˈfjʊəri] .
” Ray's glance took on a touch of icy fury .
” 雷的 瞥一眼 采取 在 一个 触碰 的 冰冷的 愤怒 .

雷的目光中闪过一丝冰冷的怒火。

[ðə; ði][,lɔːntʃ][,rɒkt][ˈdʒentli][ɪn][ðə; ði][swel][,fɔːr; fər][ə; eɪ][,lɔːŋ][, ˈsaɪlənt][ˈmɪnɪt] ,
The launch rocked gently in the swell for a long , silent minute ,
这 发射 摇滚 轻轻地 在 这 膨胀 为了 一个 长的 , 沉默的 分钟 ,
发射台在波浪中轻轻摇晃了许久, 静静地持续了整整一分钟。

[ænd; ənd][ˈfɑːrmər][brɪˈgæn][tuː; tə][,fiːl][ˈslaɪtli][əˈfreɪd] .
and Farmer began to feel slightly afraid .
和 农民 开始 到 感觉 轻微地 害怕的 .

农夫开始感到有些害怕。

[wʌz; wəz][hiː; hi][əˈləʊn] , [ɪn][ə; eɪ][spɑːt][laɪk][ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmædmən] ?
Was he alone , in a spot like this , with a madman ?
曾是 他 独自的 , 在 一个 点 喜欢 这 , 和 一个 狂人 ？

他当时独自一人, 身处这样一个地方, 和一个疯子待在一起吗？

[ðə; ði][ˈsɔːlti][,briːz][,tɜːrnd][ˈkəʊldɜː] .
The salty breeze turned colder .
这 咸 微风 转向 更冷 .

咸咸的海风渐渐变得寒冷。

[ðen][,reɪ][,smaɪld] — [ə; eɪ][,smaɪl][ðæt][wʌz; wəz][,sərˈpraɪzɪŋli][,sɔːft][ænd; ənd][,swiːt] .
Then Ray smiled — a smile that was surprisingly soft and sweet .
然后 射线 微笑 — 一个 微笑 那 曾是 出奇 柔软的 和 甜的 .

然后雷笑了——一个出乎意料地温柔甜蜜的笑容。

[dʒɑːn][ˈændruː][,rɪːtʃt][,tuː][,dɪˈsɪʒənz] : [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][,seɪf] , [ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][,laɪkt][ðə; ði]
John Andrew reached two decisions : that he was safe , and that he liked the
约翰 安德鲁 达到 二 决策 : 那 他 曾是 安全的 , 和 那 他 喜欢 这
” [dʒʌdʒ] .
” Judge .
” 法官 .

约翰·安德鲁做出了两个决定：他很安全, 而且他喜欢“法官”。

” ([wʌn][ʌv; əv][ˈfɑːrməz] [ˈwɪknəsɪz] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][ðæt] — [ðoʊ] [ˈθɜːrəli] [ˈmæskjəlɪn]
” (One of Farmer's weaknesses , in fact , was that — though thoroughly masculine
” (— 的 农民的 弱点 , 在 事实 , 曾是 那 — 尽管 彻底 男性

[hɪmˈself] — [hiː; hi][,kəmˈpliːtli][,dɪsˈtrʌstɪd] [ˈwɪmɪn] ,
himself — he completely distrusted women ,
他自己 — 他 完全地 不信任 女性 ,

事实上, Farmer 的一个弱点是——尽管他本人非常阳刚——但他完全不信任女性。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][,tuː][ˈtrʌstɪŋ][,wɪð; wɪθ][men] .)
and was too trusting with men .)
和 曾是 也 信任 和 男人 .)

她对男人太过轻信。)

“ [aɪ][kʊd; kəd][gʊʊ][ˈɪntuː] [ˈθiəriːz] [ænd; ənd][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈdiːteɪlz] , ” [reɪ] [sed] ;
“ **I could go into theories and scientific details** , ” **Ray said** ;
“ 我 可以 去 进入 理论 和 科学 细节 , ” 射线 说 ;
“我可以深入探讨各种理论和科学细节,”雷说道;

“ [aɪ][kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɑːpəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **I could explain principles of operation and the construction of the**
“ 我 可以 解释 原则 的 手术 和 这 建造 的 这
[məˈʃiːn] [fɔːr; fər][ˈaʊərz] . [-]
machine for hours . [**72**]
机器 为了 小时 . [-]
“我可以花几个小时解释机器的运行原理和构造。[72]

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈeniweɪ] .
But you would be bored , and wouldn't understand anyway .
但 你 会 是 无聊的 , 和 不会 理解 反正 .
但你会觉得无聊, 而且无论如何也理解不了。

[aɪˈtiː][ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt][ðə; ði] [reɪ] [wɪl] [wɜːrk][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] — [aɪ] [ɪnˈventɪd] [aɪˈtiː] !
It is sufficient to say that the Ray will work because — I invented it !
它 是 充足的 到 说 那 这 射线 将要 工作 因为 — 我 发明 它 !
只需说明射线会起作用, 因为——它是我发明的!

“ [ˈfɑːrmər] [kɔːt] [hɪmˈself] [ˈnɑːdɪŋ] , [ænd; ənd] [bleɪmd] [ðə; ði] [ˈbəʊts] [ˈmoʊ(ə)n] .
“ **Farmer caught himself nodding , and blamed the boat's motion** .
“ 农民 捕捉 他自己 点头 , 和 被指责 这 船的 运动 .
“农夫发现自己在点头, 他把这归咎于船的摇晃。”

[hiː; hi] [ˈɪftɪd] [ʌnˈiːzɪli] [ɑːn][ðə; ði] [bɪlt] - [ɪn] [siːt] , [ænd; ənd][gɔːt][ə; eɪ][ˈsplɪntər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [spɑːt]
He shifted uneasily on the built - in seat , and got a splinter in a vital spot
他 转移 不安地 在 这 建造 - 在 座位 , 和 得到 一个 碎片 在 一个 必不可少的 点
.
:
.
他在内置座椅上不安地挪动了一下, 结果一根木刺扎进了要害部位。

[hiː; hi] [fraʊnd] .
He frowned .
他 皱眉 .

他皱起了眉头。

[reɪ] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] ,
Ray was bending over his machine ,
射线 曾是 弯曲 超过 他的 机器 ,
雷正弯腰操作他的机器。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈməʊʃənz] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][wɜːrk] .
making motions designed to impress as well as to make it work .
制作 运动 设计 到 令人印象深刻 作为 出色地 作为 到 制作 它 工作 .
做出既能给人留下深刻印象又能奏效的动作。

“ [ɪn] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][tɜːrmz] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪŋ] , ” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kɑːmbɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈkʌləɹ]
“ **In very simple terms , he was saying , this is a combination of color**
“ 在 非常 简单的 条款 , ” 他 曾是 说 , ” 这 是 一个 组合 的 颜色
[ˈtelɪvɪz(ə)n] [ænd; ənd][ˈsuːpər] - [ˈreɪdɑːr] .
television and super - radar .
电视 和 极好的 - 雷达 .
“简单来说,”他说, “这是彩色电视和超级雷达的结合体。”

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['kʌlər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ](ə)n][æt; ət] [wət'evər] [depθ] [aɪ][set]
It will bring in a perfect color picture of the ocean at whatever depth I set
它 将要 带来 在 一个 完美的 颜色 图片 的 这 海洋 在 任何 深度 我 放
[,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ,
it for ;
它 为了 ;

无论我设定多深的深度，它都能呈现出完美的海洋彩色图像。

[ɔ:r] [wɪl] [set] [ɪt'self] [ɔ:tə'mætɪkli] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ](ə)n] [flɔ:r] .
or will set itself automatically to present a view of the ocean floor .
或者 将要 放 本身 自动地 到 展示 一个 看法 的 这 海洋 地面 .
或者会自动设置为显示海底景象。

[,aɪ 'ti:] [wɪl]
It will
它 将要

它会.....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔ:f] .
" His voice trailed off .
" 他的 嗓音 拖着 离开 .

他的声音渐渐消失了。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hɪst] , [snæpt] , [ænd; ɛnd] ['krækld] .
The machine hissed , snapped , and crackled .
这 机器 嘶嘶作响 , 啪啪 , 和 噼啪作响 .

机器发出嘶嘶声、咔嗒声和噼啪声。

[ðə; ði] ['telɪvɪz(ə)n] [set] ['flikəd] , [hʌmd] , [geɪv] [aʊt][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [dæns] [ʌv; əv] [sə,ri:ə'lɪstɪk]
The television set flickered , hummed , gave out a flashing dance of surrealistic
这 电视 放 闪烁 , 哼唱 , 给予 出去 一个 闪烁 舞蹈 的 超现实主义
['du:dlz] ,
doodles ,
涂鸦 ,

电视机闪烁、嗡嗡作响，屏幕上跳着一串超现实主义的涂鸦，

[ænd; ɛnd] [ə'brʌptli] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
and abruptly presented a picture .
和 突然 呈现 一个 图片 .

然后突然展示了一张图片。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mɪltən] ['bɜ:l] .
It was a picture of Milton Berle .
它 曾是 一个 图片 的 米尔顿 伯勒 .

那是一张米尔顿·伯利的照片。

[reɪ] [lʊkt] [mæd] , ['stɑ:rtɪd][tu:; tə][eɪm][ə; eɪ] [kɪk] [æt; ət][ðə; ði] [skri:n] [bʌt; bət] [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv]
Ray looked mad , started to aim a kick at the screen but thought better of
射线 看起来 疯狂的 , 开始 到 目的 一个 踢 在 这 屏幕 但 想法 更好的 的
[,aɪ 'ti:] .
it :
它 :

雷看起来很生气，开始朝屏幕踢去，但随即又打消了这个念头。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [weɪv] ['ɔ:lmoʊst] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [br'fɔ:r] [hi:; hi][gɑ:t][bəuθ] [fi:t]
A small wave almost made him sit down on the deck before he got both feet
一个 小的 海浪 几乎 制成 他 坐 向下 在 这 甲板 前 他 得到 两个都 脚
[pla:ntɪd] [ə'gen] .
planted again :
已种植 再次 :

一个小浪差点让他坐在甲板上，幸好他双脚重新站稳了。

[hiː; hi] [swɔːr] [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][ˈwaɪərɪŋ] .

He swore and started to check the wiring .

他 发誓 和 开始 到 查看 这 接线 .

他咒骂了一声，开始检查线路。

“ [ˈmerbi] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈdɪŋəs] [ɪtˈself] , ” [dʒɑːn] [ˈændruː] [səˈdʒestɪd]

“ Maybe there's something wrong inside the dingus itself , ” John Andrew suggested

“ 或许 有 某物 错误的 里面 这 丁格斯 本身 , ” 约翰 安德鲁 建议

[ˈtentətɪvli] .
tentatively .

姑且 .

“也许是这玩意儿本身内部出了问题,”约翰·安德鲁试探性地建议道。

[reɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sɪəd] [ðə; ði] [sfɪŋks] .

Ray turned on him with a look that would have seared the Sphinx .

射线 转向 在 他 和 一个 看 那 会 有 烤 这 狮身人面像 .

雷转过身，用一种足以灼伤狮身人面像的眼神瞪着他。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈʃiːn] !

“ There's nothing wrong with the machine !

“ 有 没有什么 错误的 和 这 机器 !

“机器没有任何问题! ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈɔːlmoʊst] - [bʌt; bət] - [nɑːt] - [kwaɪt] [ˈʃaʊtɪŋ] .

“ he said , almost - but - not - quite shouting .

“ 他 说 , 几乎 - 但 - 不是 - 相当 喊叫 .

“他说，语气几乎是喊叫，但又没有完全喊叫。”

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtelɪvɪʒ(ə)n] !

“ There's nothing wrong with the television !

“ 有 没有什么 错误的 和 这 电视 !

“电视机没有任何问题! ”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwaɪərɪŋ] !

There's nothing wrong with the wiring !

有 没有什么 错误的 和 这 接线 !

线路没有任何问题!

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] — [wer] [ðə; ði] [reɪ] [ɪz]

There must be something wrong at the other end — where the Ray is

那里 必须 是 某物 错误的 在 这 其他 结尾 — 在哪里 这 射线 是

[ˈfɒʊkəst] !
focussed !

专注的 !

一定是另一端——也就是光束聚焦的地方——出了问题!

[ænd; ənd][aɪ][ɪnˈtend][tuː; tə][faɪnd][aʊt] !

And I intend to find out !

和 我 打算 到 寻找 出去 !

我打算弄清楚!

“ [ˈfɑːrmər] [ˈpɒndəd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][trænzˈmɪtər,trænsˈmɪtər] [ðæt] [wɜːrkt] [ˈʌndər][ˈwɔːtər][laɪk]

“ Farmer pondered the idea of a transmitter that worked under water like

“ 农民 沉思 这 主意 的 一个 发射机 那 工作 在下面 水 喜欢

[ə; eɪ][bɔːl] - [pɔɪnt] [pen] ,
a ball - point pen ,

一个 球 - 观点 笔 ,

“Farmer 琢磨着能不能设计一种像圆珠笔一样在水下工作的发射器，

[ˈbrɔːdkæstɪŋ] [ˈwɪrɪ] [ˈvɔːdəvɪl] [ruːˈtiːnz] .

broadcasting weary vaudeville routines .

广播 厌倦 杂耍剧 例行程序 .

播放令人厌倦的滑稽剧表演。

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈʃɔːrlaɪn] — [ɔːr]
He scratched his head and looked wistfully at the New England shoreline — or
他 刮痕 他的 头 和 看起来 怅然地 在 这 新的 英格兰 海岸线 — 或者
[wʌz; wəz] [ðæt] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] ?
was that Long Island ?
曾是 那 长的 岛 ?

他挠了挠头，怅然地望着新英格兰的海岸线——或者那是长岛？

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [ʃʊr] [ˈeni] [mɔːr]
He wasn't sure any more
他 不是 当然 任何 更多的

他不再确定了.....

[ə; eɪ][klæŋk][ænd; ənd][ˈklætər] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːnt]] .
A clank and clatter brought his attention to the launch .
一个 铮铮 和 哒 带来 他的 注意力 到 这 发射 .

一阵哐当哐当声引起了他的注意，原来是发射升空了。

[hiː; hi] [gɔːkt] ;
He gawked ;
他 目瞪口呆 ;

他目瞪口呆；

[reɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [bæk] [ə; eɪ] [dek] [hætʃ] [ænd; ənd] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈdaɪvɪŋ][suːt] [wɪtʃ] [lʊkt]
Ray had thrown back a deck hatch and produced a diving suit which looked
射线 有 抛掷 后退 一个 甲板 孵化 和 生产 一个 潜水 套装 哪个 看起来
[æz; əz] [ən] - [ˈɪpʃeɪp] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊts] [rˈkwɪpmənt] .
as un - shipshape as the rest of the boat's equipment .
作为 联合国 - 井然有序 作为 这 休息 的 这 船的 设备 .

雷打开甲板舱盖，拿出一套潜水服，这套潜水服看起来和船上的其他设备一样破旧不堪。

[reɪ] [lʊkt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ˈheɪstɪli] , [ðen] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈspekjələtɪv] [ɡlæns] [ɑːn][ˈfɑːrmər] .
Ray looked it over hastily , then turned a speculative glance on Farmer .
射线 看起来 它 超过 草草 , 然后 转向 一个 推测性的 瞥一眼 在 农民 .

雷匆匆扫了一眼，然后若有所思地看了看法默。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **Too small for you ,** ” **he murmured** .
” 也 小的 为了 你 , ” 他 低声说道 .

“对你来说太小了，”他低声说道。

“ [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈeniweɪ] ; [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [maɪˈself]
“ **You wouldn't know what to look for anyway ; I'll have to go down myself**
” 你 不会 知道 什么 到 看 为了 反正 ; 患病的 有 到 去 向下 我
.
:
.

“反正你也不知道该找什么；我得亲自下去看看。”

“ [ˈfɑːrmər] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈgen] [əˈbaʊt] [ˈreɪz] [ˈbiːɪŋ] [krækt] .
” **Farmer changed his mind again about Ray's being cracked** .
” 农民 已更改 他的 头脑 再次 关于 雷的 存在 裂纹 .

“Farmer 再次改变了对 Ray 的病情的看法。”

“ [ˈlɪs(ə)n] .
” **Listen** .
” 听 .

“听。

” [hi:; hi] [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][maɪnd] .

” **He said the first thing that came to mind .**
” 他 说 这 第一的 事物 那 来了 到 头脑 .

他说出了脑海中浮现的第一个想法。

” [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [ˈrentɪd] [ðɪs] [bəʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [tə'deɪ] ?

” **Didn't you say you rented this boat for the first time today ?**
” 没有 你 说 你 租来的 这 船 为了 这 第一的 时间 今天 ?

“你不是说你今天第一次租这艘船吗? ”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [θɪŋ] [ˈdʌznt] [li:k] ?

How do you know that thing doesn't leak ?
如何 做 你 知道 那 事物 不 泄露 ?

你怎么知道那东西不会漏水?

” [reɪ] [smaɪld] [ə'gen] , [æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] ['brɪskli] ['ɪntu:][ðə; ði][su:t] .

” **Ray smiled again , as he climbed briskly into the suit .**
” 射线 微笑 再次 , 作为 他 攀登 轻快地 进入 这 套装 .

雷伊再次露出笑容, 迅速钻进西装里。

” [aɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] [sə'ri:nli] .

” **I'll be all right , ” he said serenely .**
” 患病的 是 全部 正确的 , ” 他 说 平静地 .

“我会没事的,”他平静地说。

” [ju:; jʊ][dʒʌst] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] [θɪŋz] [hɪr] — [bʌt; bət][dəʊnt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] .

” **You just keep an eye on things here — but don't touch anything .**
” 你 只是 保持 一个 眼睛 在 事物 这里 — 但 不 触碰 任何事物 .

“你只要留意这里的情况就行了——但什么都不要碰。”

[aɪl] [bi:; bi] [raɪt] [bæk]

I'll be right back
患病的 是 正确的 后退

我马上回来.....

” [hi:; hi] ['setld] [ðə; ði] ['helmt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,

” **He settled the helmet on his head ,**
” 他 定居 这 头盔 在 他的 头 ,

他把头盔戴在头上,

[ˈmoʊʃənd] [fɔ:r; fər][ˈfɑ:rmər][tu:; tə][help][hɪm; ɪm] [tʃek] [ðə; ði] [kə'nekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['su:ts] [self] -

motioned for Farmer to help him check the connections of the suit's self -
示意 为了 农民 到 帮助 他 查看 这 连接 的 这 诉讼的 自己 -

[kən'teɪnd] ['ɑ:ksɪdʒən] [sə'plai] .

contained oxygen supply .
包含 氧 供应 .

他示意 Farmer 帮他检查一下宇航服自带氧气供应系统的连接情况。

[dʒɑ:n] ['ændru:] [wʌz; wəz] ['streɪtnɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] -

John Andrew was straightening up from doing this when he saw the nonapus
约翰 安德鲁 曾是 拉直 向上 从 正在做 这 什么时候 他 锯 这 -

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .

for the first time .
为了 这 第一的 时间 .

约翰 安德鲁正要起身离开时, 第一次看到了那只九尾狐。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn] ,

It was climbing over the rail at the stern ,
它 曾是 攀登 超过 这 轨 在 这 船尾 ,

它正从船尾的栏杆上爬过去。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈplʌd(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
and already beginning to make a puddle on the deck .
和 已经 开始 到 制作 一个 水坑 在 这 甲板 .
甲板上已经开始积水了。

[ˈfɑ:rmər][froʊz] , [ænd; ənd] [ɡʌlpt] ['wɜ:rdləsli] .
Farmer froze , and gulped wordlessly .
农民 冻住了 , 和 吞咽 无言 .
农夫愣住了 , 默默地咽了口唾沫。

[br'haɪnd][ðə; ði] [bɑ:rd] ['feɪs,pleɪt] , [reɪ] [lʊkt] ['plʌz(ə)ld] , [ðen] [ə'nɔɪd] .
Behind the barred faceplate , Ray looked puzzled , then annoyed .
在后面 这 禁止 面板 , 射线 看起来 困惑 , 然后 恼怒 .
透过铁栅栏 , 雷先是露出困惑的表情 , 然后又显得恼怒。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
From the corner of his eye ,
从 这 角落 的 他的 眼睛 ,
他眼角瞥见 ,

[ˈfɑ:rmər][kʊd; kəd] [si:] ['mɪltən] ['bɜ:li] [stiɪl] [kə'vɔ:tiŋ] ['saɪləntli][ɑ:n][ðə; ði] ['telɪvɪz(ə)n] [skri:n] ,
Farmer could see Milton Berle still cavorting silently on the television screen ,
农民 可以 看 米尔顿 伯勒 仍然 嬉戏 默默 在 这 电视 屏幕 ,
农夫还能看到米尔顿·伯利在电视屏幕上默默地嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [si:md] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ɪn'sænəti][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] .
and this seemed to add the final touch of insanity to the scene .
和 这 似乎 到 添加 这 最终的 触碰 的 疯狂 到 这 场景 .
这似乎为这一幕增添了最后一丝疯狂的色彩。

[ˈfɑ:rmər][ˈfaɪnəli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈpɔɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [reɪ] [klʌmpt] ['sləʊli] [ɪn][ə; eɪ][hæf] -
Farmer finally succeeded in pointing , and Ray clumped slowly in a half -
农民 最后 成功了 在 指向 , 和 射线 成簇的 缓慢地 在 一个 一半 -
[ˈsɜ:rk(ə)l] ,
circle ,
圆圈 ,
农夫终于成功地指到了 , 雷慢慢地围成半圆走了一圈。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] - [dra:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plæŋk] - ['ʃɪvəriŋ] [θʌmp] .
just as the nonapus dropped to the deck with a plank - shivering thump .
只是 作为 这 - 掉落 到 这 甲板 和 一个 板 - 瑟瑟发抖 扑通 .
就在这时 , 那只九尾狐重重地摔在了甲板上 , 发出了一声震得木板都颤抖的闷响。

[ðə; ði] [si:n] [ə'su:md] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæspekts][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] ['mu:vi] ['kɑ:mədi] .
The scene assumed some of the aspects of a bad movie comedy .
这 场景 假定 一些 的 这 方面 的 一个 坏的 电影 喜剧 .
这一幕呈现出一些糟糕喜剧电影的元素。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wʌz; wəz][æn; ən][aʊt] - [ʌv; əv] - ['fəʊkəs][blɜ:r] ,
The background was an out - of - focus blur ,
这 背景 曾是 一个 出去 - 的 - 重点 模糊 ,
背景一片模糊 , 处于失焦状态。

[ɔ:l'doʊ] [ˈfɑ:rmər][wʌz; wəz] ['dɪmli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ˈmoʊ(ə)n][ɪn][,aɪ 'ti:] ['sʌmwɛr] — ['sʌmθɪŋ]
although Farmer was dimly conscious of motion in it somewhere — something
虽然 农民 曾是 依稀 有意识的 的 运动 在 它 某处 — 某物
[els] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rfs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][æz; əz][,aɪ 'ti:] [ɪ'mɜ:rdʒd] .
else breaking the surface of the water as it emerged .
别的 打破 这 表面 的 这 水 作为 它 出现 .
虽然 Farmer 隐约感觉到水里有什么东西在动——有什么东西破水而出。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] , [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ɪts]['ɔkju:pənts][wɜ:r; wər] ['fɑ:rpli] [etʃt] ,
In the foreground , the boat and its occupants were sharply etched ,
在这前景 , 这船和它是居住者是尖锐地蚀刻 ,
前景中, 船只及其乘员的轮廓清晰锐利。

[bʌt; bət] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] ['ɪntu:] [sləʊ] ['moʊʃ(ə)n] . [-]
but seemed to have gone into slow motion . [73]
但似乎到 有 已消失 进入 慢的 运动 . [-]
但似乎变成了慢动作。[73]

[ðə; ði] - [krept] ['fɔ:rwərd] ['pɑ:ndərəsli] , [ænd; ənd]['fɑ:rmər] [sə:tʃt] ['deizidli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
The nonapus crept forward ponderously , and Farmer searched dazedly for a
这 - 悄悄地爬 向前 沉重地 , 和 农民 搜索 茫然地 为了 一个
['wepən] .
weapon .
武器 .
九尾鼠缓慢地向前爬行, 农夫茫然地寻找着武器。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [reɪ] [hu:] [fɜ:rst]['stɑ:rtɪd] ['stʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊthʊk] ,
It was Ray who first started stumbling in the direction of the boathook ,
它 曾是 射线 WHO 第一的 开始 踉跄 在 这 方向 的 这 船钩 ,
最先开始跌跌撞撞地朝着船钩方向走去的是雷。

[bʌt; bət][dʒɑ:n] ['ændru:] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt][ʌv; əv] ['breɪvəri] ,
but John Andrew , in a sudden fit of bravery ,
但 约翰 安德鲁 , 在 一个 突然 合身 的 勇敢 ,
但约翰·安德鲁突然鼓起勇气,

[ʌvd] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði]['frædʒ(ə)] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [kli:ts] .
shoved past him and grabbed the fragile - looking thing from its cleats .
推搡 过去的 他 和 抓住 这 脆弱的 - 寻找 事物 从 它是 鞋钉 .
他一把推开他, 从鞋钉上抓住了那个看起来很脆弱的东西。

[hi:; hi] [swʌŋ] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]['mɑ:nstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ænd; ənd]
He swung to face the monster with a sick feeling in his stomach , and
他 摇摆 到 脸 这 怪物 和 一个 生病的 感觉 在 他的 胃 , 和
[gɔ:t] [ə'nʌðər] [səɹ'praɪz] .
got another surprise .
得到 其他 惊喜 .
他带着一丝恶心的感觉挥拳迎向怪物, 却又一次感到意外。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [stɔ:pt] ['mu:vɪŋ] .
The thing had stopped moving .
这 事物 有 停止 移动 .
它停止了移动。

['strædlɪŋ] [ðə; ði][reɪl][br'hɑɪnd][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['sɪmələərli] ['drɪpɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] —
Straddling the rail behind it , and similarly dripping , was a — migawd !
跨骑 这 轨 在后面 它 , 和 相似地 滴落 , 曾是 一个 — 米戈德 !
一只——我的天哪! ——跨坐在它后面的栏杆上, 同样浑身湿透。

[aɪ 'ti:] — [hi:; hi] — [lʊkt] ['ɔ:lməʊst][laɪk][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns]
It — he — looked almost like a man , but that only made the difference
它 — 他 — 看起来 几乎 喜欢 一个 男人 , 但 那 仅有的 制成 这 不同之处
[wɜ:rs] .
worse .
更糟 .
它——他——看起来几乎像个男人, 但这反而让这种差异更加明显。

[ðə; ði]['di:teɪlɪz] [rɪ'zɑ:lvd] [æz; əz]['fɑ:rmər][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
The details resolved as Farmer stared at him .
这 细节 已解决 作为 农民 凝视 在 他 .
农夫盯着他, 细节问题就此解决。

[ðə; ði] ['ɑ:dnəs] [ə'baʊt] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [br'keɪm] ['fɪni] [krests] ;
The oddness about head and shoulders became finny crests ;
这 怪异 关于 头 和 肩膀 成为 芬尼 冠状物 ；

头部和肩部的怪异之处变成了鳍状冠状物；

[wʌt] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][fɜ:rst][laɪk][ə; eɪ] [red] [skɪn] - [taɪt] ['kɑ:stu:m] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['skeɪli] [haɪd] .
what had looked at first like a red skin - tight costume became a scaly hide .
什么 有 看起来 在 第一的 喜欢 一个 红色的 皮肤 - 紧的 戏服 成为 一个 鳞片状的 隐藏 .

起初看起来像一件紧身的红色服装，后来却变成了一层鳞片状的皮。

[fɑ:rmər] ['ri:əlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ðæt] [ðə; ði] ['kri:tʃər] ['wɔznt] ['werɪŋ] ['eniθɪŋ] .
Farmer realized with a shock that the creature wasn't wearing anything .
农民 已实现 和 一个 震惊 那 这 生物 不是 穿着 任何事物 .

农夫震惊地发现，这生物竟然什么都没穿。

[fɑ:rmər] [kraʊtʃt] .
Farmer crouched .
农民 蹲着 .

农夫蹲了下来。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊthʊk] ['weɪvəd] , [eɪmd] [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] - , [ðen] [æt; ət][ðə; ði]
The point of the boathook wavered , aimed first at the nonapus , then at the
这 观点 的 这 船钩 犹豫不决 , 旨在 第一的 在 这 - , 然后 在 这

[fɪʃmæn, 'fɪʃmən] .
fishman :
鱼人 .

船钩的尖端摇晃着，先是指向那只九尾狐，然后又指向了渔夫。

[tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər] , [bəʊθ][wɜ:ɹ; wər]['eɪliən] — [bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz]
To the editor , both were alien — but he couldn't decide which one was
到 这 编辑 , 两个都 是 外星人 — 但 他 不能 决定 哪个 一 曾是

[mɔ:ɹ] ['deɪndʒərəs] .
more dangerous .
更多的 危险的 .

在编辑看来，两者都是外星生物——但他无法决定哪一个更危险。

[fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['moʊmənt] , ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əd'vænst] ,
For a long moment , neither of them advanced ,
为了 一个 长的 片刻 , 两者都不 的 他们 先进的 ,

两人僵持了许久，谁也没有向前走去。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndə-d] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ri:əli] [bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pju:ni] ['wepən] .
and he wondered if they could really be frightened of his puny weapon .
和 他 想知道 如果 他们 可以 真的是 害怕 的 他的 弱小 武器 .

他心想，他们真的会被他那点可怜的武器吓到吗？

[hi:; hi] ['daʊtɪd] [aɪ 'ti:] .
He doubted it .
他 怀疑 它 .

他对此表示怀疑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]['noʊtɪs] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
He was beginning to notice , among other things ,
他 曾是 开始 到 注意 , 之中 其他 事物 ,

他开始注意到，除其他事情外，

[ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] ['fɪrsəm] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [æt; ət][fɜ:rst] — [ɪn]
that the nonapus was more fearsome than it had seemed at first — in
那 这 - 曾是 更多的 可怕的 比 它 有 似乎 在 第一的 — 在

[ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][naɪn] ['təntəklz] ,
addition to nine tentacles ,
添加 到 九 触手 ,

九爪怪比最初看起来更可怕——除了九条触手之外，

[kɒːz] , [fæŋz] [ænd; ənd] [æn'tenə] [br'keɪm] [ə'pærənt] .
claws , fangs and antenna became apparent .
爪子 , 獠牙 和 天线 成为 明显 .

利爪、獠牙和触角显露出来。

[soʊ][dɪd][ðə; ði][bɪɡ] ['glæsi] - [red] [dɪskz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] — [ænd; ənd]['fɑ:rmər] [eɪmd] [ðə; ði] [pɔɪnt]
So did the big glassy - red disks of the eyes — and Farmer aimed the point
所以 做过 这 大的 玻璃状 - 红色的 磁盘 的 这 眼睛 — 和 农民 旨在 这 观点
[ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk] [æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of the hook at one of them ,
的 这 钩 在 一 的 他们 ,

眼睛上那两块又大又红的圆盘状物体也跟着晃动——法默用钩子的尖端瞄准了其中一颗眼睛。

[ˈstɑ:rtɪd][tuː; tə] [θrʌst] .
started to thrust .
开始 到 推力 .

开始抽动。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rentʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fɔ:rst] ['daʊnwərd] [tuː; tə] [stɪk] ['kwɪvərɪŋ]
It was wrenched from his hands and forced downward to stick quivering
它 曾是 扭动 从 他的 双手 和 强制 向下 到 戳 颤抖
[ɪn][ðə; ði] [dek] .
in the deck .
在 这 甲板 .

它被从他手中夺走，向下猛地一拽，颤抖着插在甲板上。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [tʊk] ['fɑ:rmər] [kəm'pli:tli] [ʌnə'werz] .
The development took Farmer completely unawares .
这 发展 采取 农民 完全地 不知情 .

这一发展完全出乎 Farmer 的意料。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪlɪənz][hæd; həd] [muːvd] ; [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌdʒ] [reɪ] [huː] [hæd; həd][dɪs'a:rmɪd]
Neither of the aliens had moved ; it was Judge Ray who had disarmed
两者都不 的 这 外星人 有 已搬 ; 它 曾是 法官 射线 WHO 有 解除武装
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

两个外星人都没有动；是雷法官解除了他的武装。

[dʒʌdʒ] [reɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fræntɪkli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz]['daɪvɪŋ] ['helmt] [ə'gen] .
Judge Ray was now frantically trying to remove his diving helmet again .
法官 射线 曾是 现在 疯狂地 尝试 到 消除 他的 潜水 头盔 再次 .

雷法官此时正慌忙地试图再次摘下他的潜水头盔。

[ɪk'saɪtmənt] [meɪd] [hɪz; ɪz]['məʊʃənz] [ɪnɪ'fektɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɪgnəld] [fɔ:ɹ; fər]['fɑ:rmər][tuː; tə][help]
Excitement made his motions ineffective , and he signaled for Farmer to help
激动 制成 他的 运动 无效 , 和 他 发出信号 为了 农民 到 帮助
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

激动使他动作失灵，他示意农夫来帮忙。

[ðen] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['fʌmb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:snɪŋz] [hɪm'self] .
then continued to fumble with the fastenings himself .
然后 持续 到 摸索 和 这 紧固件 他自己 .

然后他继续自己笨手笨脚地摆弄那些扣子。

[dʒɑ:n] ['ændruː] [tɜ:rnd] , ['fiːlɪŋ] [kəm'pli:tli] [duːmd] , [tuː; tə][eɪd][ðə; ði][mæn] ,
John Andrew turned , feeling completely doomed , to aid the man ,
约翰 安德鲁 转向 , 感觉 完全地 注定失败 , 到 援助 这 男人 ,

约翰·安德鲁感到自己彻底完了，于是转身去帮助那个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ['getɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðəz] [wei] [ænd; ənd] [sləʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][,ɑ:pə'reɪ](ə)n]
and they started getting in each other's way and slowing down the operation
和 他们 开始 获得 在 每个 其他的 方式 和 减速 向下 这 手术
[i:v(ə)n] [mɔ:r] .
even more .
甚至 更多的 :

他们开始互相妨碍，进一步拖慢了行动的速度。

[ðeɪ] ['faɪnəli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ðoʊ] ; [ðə; ði] ['helmit] [swʌŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [reɪ] ['pra:ɪmptli]
They finally succeeded , though ; the helmet swung back , and Ray promptly
他们 最后 成功了 , 尽管 ; 这 头盔 摇摆 后退 , 和 射线 及时
[[ʌvd] ['fɑ:rmər][ə'saɪd] .
shoved Farmer aside .
推搡 农民 旁边 :

他们最终还是成功了；头盔向后摆动，雷迅速将农夫推到一边。

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['fɑ:rməz] [fɪr] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)lɪ] [ɪn'ventərz] [ɔ:'dæsəti]
Some of Farmer's fear gave way to amazement at the little inventor's audacity
一些 的 农民的 害怕 给予 方式 到 惊愕 在 这 小的 发明家的 大胆
[ænd; ənd] [wʌt] [si:mɪd] [tu:; tə]['fɑ:rmər][æt; ət] [li:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['fu:lɪʃli] [ɑ:ptɪ'mɪstɪk][,saɪən'tɪfɪk]
and what seemed to Farmer at least to be foolishly optimistic scientific
和 什么 似乎 到 农民 在 至少 到 是 愚蠢地 乐观的 科学
[dɪ'tætʃmənt] .
detachment .
分离 :

Farmer 的一些恐惧被这位小发明家的胆识和在他看来愚蠢的乐观的科学超脱所取代。

[reɪ] [sed] : " [maɪ] [neɪm] [ɪz] [reɪ] .
Ray said : " My name is Ray .
射线 说 : " 我的 姓名 是 射线 :

雷说：“我的名字叫雷。”

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][met][,em 'i:] [r'mi:diətli] [ə'pɑ:n][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)lɪ] [hɪr]
It is indeed fortunate that you have met me immediately upon your arrival here
它 是 的确 幸运 那 你 有 遇见 我 立即地 之上 你的 到达 这里
,
,
,

你一到这里就遇见我，真是太幸运了。

[sɪns] [aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['gretɪst] ['dʒi:niəs] ,
since I am the world's greatest genius ,
自从 我 是 这 世界的 最 天才 ,

因为我是世界上最伟大的天才，

[ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [r'kwɪpt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt][maɪ]
and thoroughly equipped to tell you anything you wish to know about my
和 彻底 配备 到 告诉 你 任何事物 你 希望 到 知道 关于 我的
['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [,sɪvələ'zeɪʃn] .
people and civilization .
人们 和 文明 :

我完全有能力告诉你任何你了解的关于我的人民和文明的事情。

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][æt'læntɪs] ?
I take it you come from Atlantis ?
我 拿 它 你 来 从 亚特兰蒂斯 ?

我猜你来自亚特兰蒂斯？

" [ə'meɪzɪŋli] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['oʊnli][gɑ:t][t'æŋg(ə)ld][wʌns][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)lɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] ,
" **Amazingly , his tongue only got tangled once in the middle of this speech** ,
" 令人惊讶的是 , 他的 舌头 仅有的 得到 纠缠不清 一次 在 这 中间 的 这 演讲 ,
令人惊讶的是，他在演讲过程中只结巴了一次。

[ænd; ənd][hi; hi] [ri:'geɪnd] [kən'troul][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ['kwɪkli] [ðen] .
and he regained control of it quickly then .
和 他 恢复 控制 的 它 迅速地 然后 .

然后他很快就重新掌控了局面。

[dʒɑ:n] ['ændru:] [felt][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]['mænz][,keɪpə'bɪləti][ɪn] [ə'su:mɪŋ]
John Andrew felt a touch of jealousy at the little man's capability in assuming
约翰 安德鲁 毛毡 一个 触碰 的 妒忌 在 这 小的 男人的 能力 在 假设
[kən'troul][ʌv; əv][ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
control of the situation .
控制 的 这 情况 .

约翰·安德鲁对这个小个子男人掌控局面的能力感到一丝嫉妒。

[ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][hɪm'self]
That , and a sudden idea of his own , forced him to speak for himself
那 , 和 一个 突然 主意 的 他的 自己的 , 强制 他 到 说话 为了 他自己
.
.
.

那件事，再加上他自己突然冒出的一个想法，迫使他为自己发声。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [ə'tempt] .
It was a sad attempt .
它 曾是 一个 伤心 试图 .

这是一次令人失望的尝试。

“ [ˈvi:nəs] [ˈspeɪsʃɪp]
“ Venus Spaceship
” 金星 飞船

“金星.....飞船.....”

” [hi; hi] ['mænɪdʒd] [tu; tə] [kroʊk] , [bɪ'fɔ:r] ['gɪvɪŋ] [,aɪ 'ti:][ʌp] .
” he managed to croak , before giving it up .
” 他 管理 到 发牢骚 , 前 给予 它 向上 .

他挣扎着发出一声嘶哑的声音，然后放弃了抵抗。

[ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [rɒkt] ['dʒentli] .
The launch rocked gently .
这 发射 摇滚 轻轻地 .

发射过程轻微摇晃。

[ðə; ði] - [kraʊtʃt] ['mouʃnləs] ; [ðə; ði][ˈfɪʃmæn, 'fɪʃmən] [stʊd] ['fɜ:rmli] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'tʌtʃt]
The nonapus crouched motionless ; the fishman stood firmly , as if untouched
这 - 蹲着 静止不动 ; 这 鱼人 站立 牢牢 , 作为 如果 未受触碰
[baɪ] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
by anything around him ,
经过 任何事物 大约 他 ,

九尾狐一动不动地蹲伏着；鱼人则稳稳地站着，仿佛不受周围任何事物的影响。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['foʊldɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][dæmp][lɪps] .
his arms folded and a faint smile upon his damp lips .
他的 武器 折叠 和 一个 头晕的 微笑 之上 他的 潮湿 嘴唇 .

他双臂抱胸，湿润的嘴唇上带着一丝淡淡的微笑。

[ˈfɑ:nəli] [hi; hi] [spoʊk] [tu:] .
Finally he spoke too .
最后 他 辐 也 .

最后他也开口说话了。

[wʌt] [hi; hi] [sed] [wʌz; wəz] : “ [ˈvi:nəs] .
What he said was : “ Venus .
什么 他 说 曾是 : “ 金星 .

他说的是：“金星。”

[ˈspɛɪsʃɪp] .
Spaceship .
飞船 .

飞船。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [reɪ] .
My name is Ray .
我的 姓名 是 射线 .

我叫雷。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn ˈdiːd] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [met] [em ˈiː] [ɪmɪˈdiːtli] [ə ˈpɑːn] [jʊr; jər] [ə ˈraɪv(ə)l] [hɪr]
It is indeed fortunate that you have met me immediately upon your arrival here
它 是 的确 幸运 那 你 有 遇见 我 立即地 之上 你的 到达 这里
,
,
,

你一到这里就遇见我，真是太幸运了。

[sɪns] [aɪ] [eɪ ˈem] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈɡreɪtɪst] [ˈdʒiːniəs]
since I am the world's greatest genius
自从 我 是 这 世界的 最 天才

因为我是世界上最伟大的天才

” [hiː; hi] [brʊk] [ɔːf] .
” **He broke off** .
” 他 打破 离开 .

他突然中断了通话。

[ə ˈpærəntli] [hiː; hi] [ɪn ˈtɜːrprəɪd] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [kɑːnstər ˈneɪ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Apparently he interpreted the looks of consternation on the faces of his
显然 他 翻译 这 看起来 的 惊愕 在 这 面孔 的 他的
[ˈɔːdiəns] [kə ˈrektli] ,
audience correctly ,
观众 正确 ,

显然，他正确地解读了观众脸上惊愕的表情。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [br ˈkeɪm] [mɔːr] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kən ˈtɪnjuːd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkæʒuəl] [tuːn] .
for his smile became more friendly and he continued in a casual tone .
为了 他的 微笑 成为 更多的 友好的 和 他 持续 在 一个 随意的 语气 .

他的笑容变得更加友善，语气也变得轻松随意起来。

“ [ɪk ˈskjuːs] [em ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **Excuse me** , ” **he said** .
” 原谅 我 , ” 他 说 .

“打扰一下，”他说。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [spiːk] [jʊr; jər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [br ˈfɔːr] [aɪ] [ə ˈraɪvd] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɜːrn]
” **I didn't speak your language before I arrived here** , **and I had to learn**
” 我 没有 说话 你的 语言 前 我 到达的 这里 , 和 我 有 到 学习
[aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [br ˈkʌm] [-]
it and become [74]
它 和 变得 [-]

“我来这里之前不会说你们的语言，我不得不学习它，并成为[74]

[ə ˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ɪts] [juːz] [θruː] [ˈænəlaɪzɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [sed] .
accustomed to its use through analyzing what you just said .
习惯 到 它是 使用 通过 分析 什么 你 只是 说 .

通过分析你刚才所说的话，我已经习惯了它的用法。

[aɪ] [ˈriːəli] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [ˈpʌz(ə)l] [juː; jʊ] [ɔːr] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn ˈfɪəriər] [baɪ] [ˈmɪmɪkɪŋ] [juː; jʊ] .
I really didn't mean to puzzle you or make you feel inferior by mimicking you .
我 真的 没有 意思是 到 谜 你 或者 制作 你 感觉 下 经过 模仿 你 .

我真的不是故意要让你困惑，也不是故意要通过模仿你让你感到自卑。

” [ˈfɑːrmɜːz] [maɪnd] [wɜːrkt] [keɪˈɑːtɪkli] .
” Farmer's mind worked chaotically .
” 农民的 头脑 工作 混乱地 .

“农夫的脑子一片混乱。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpʌzliŋ] , [hiː; hi][dɪˈsɑɪdɪd] , [ænd; ənd][dɪd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ɪnˈfɪəriə] — [ðæt] [ɪz] ,
This was puzzling , he decided , and did make him feel inferior — that is ,
这 曾是 令人费解 , 他 决定 , 和 做过 制作 他 感觉 下 — 那 是 ,
他觉得这很令人费解, 也让他感到自卑——也就是说,

[aɪˈtiː][dɪd] [ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [red] [skeɪlz] [hæd; həd] [ˈriːəli] [pɪkt] [ʌp] [ˈɪŋɡlɪ] [soʊ] [ˈkwɪkli] .
it did if the man in the red scales had really picked up English so quickly .
它 做过 如果 这 男人 在 这 红色的 秤 有 真的 挑选 向上 英语 所以 迅速地 .
如果穿红色鳞片的男人真的那么快就掌握了英语, 那确实如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [waɪ] [laɪ] ?
And if not , why lie ?
和 如果 不是 , 为什么说谎 ?

如果不是, 为什么要撒谎?

[ðə; ði][ˈfɪʃmæn, ˈfɪʃmən] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] .
The fishman came forward .
这 鱼人 来了 向前 .

渔夫走了过来。

[hɪz; ɪz][step][wʌz; wəz] [ˈbaʊnsɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈɡrævəti][ɔːr] [ˈɡreɪtər]
His step was bouncy , as if he were used to a higher gravity or greater
他的 步 曾是 有弹性的 , 作为 如果 他 是 用过的 到 一个 更高 重力 或者 更大的
[ˈpreʃər] ([ðæt] ,
pressure (that ,
压力 (那 ,
他的步伐轻盈, 仿佛习惯了更高的重力或更大的压力 (也就是说,

[ˈfɑːrmər] [ˈkɒmplɪməntɪd] [hɪmˈself][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkleɪvərnəs] , [meɪd] [sens] [æt; ət] [liːst]) ,
Farmer complimented himself on his cleverness , made sense at least) ,
农民 赞扬 他自己 在 他的 聪明才智 , 制成 感觉 在 至少) ,
农夫自夸自己很聪明 (至少这话说得有道理),

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] “ [pʊt] - [ɜːr; ər][ðər; ðər] !
but he extended his hand and said " Put ' er there !
但 他 扩展 他的 手 和 说 “ 放 - 呃 那里 !
但他伸出手说: “把她放在那里! ”

” [laɪk] [ˈeni] [ˈleɪdɪz] - [wer] [ˈbaɪər] [æt; ət][æn; ən] [ˈænjuəl] [kənˈven](ə)n] .
” like any ladies ' wear buyer at an annual convention .
” 喜欢 任何 女士们 - 穿 买方 在 一个 年度的 习俗 .
就像任何参加年度展会的女装采购员一样。

[reɪ] [ænd; ənd][ˈfɑːrmər] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][tɜːrn] .
Ray and Farmer shook with him in turn .
射线 和 农民 摇晃 和 他 在 转动 .
雷和法默依次与他握手。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd] [webd] , [bʌt; bət][felt] [ˈferli] [ˈhjuːmən][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
His hand was damp and webbed , but felt fairly human for all that .
他的 手 曾是 潮湿 和 蹼状的 , 但 毛毡 相当 人类 为了 全部 那 .
他的手湿漉漉的, 还有蹼, 但尽管如此, 感觉还是相当像人类的手。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][gɑːrf] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈtʃɪrfəli] .
” My name is Garf , ” he said cheerfully .
” 我的 姓名 是 加夫 , ” 他 说 愉快地 .

“我的名字叫加夫,”他愉快地说。

[dʒɑ:n] [ˈændru:] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] [tu:] [ˈnoʊtɪsəbli] , [bʌt; bət] [reɪ] [meɪd] [noʊ][boʊnz]
John Andrew tried not to stare at him too noticeably , but Ray made no bones
约翰 安德鲁 尝试 不是 到 盯 在 他 也 明显地 , 但 射线 制成 不 骨头
[əˈbaʊt][,aɪˈti:] ;
about it ;
关于 它 ;

约翰·安德鲁尽量不去太明显地盯着他看，但雷却毫不掩饰地盯着他看；

[əˈpærəntli] [ðə; ði][ˈfɪʃmæn, ˈfɪʃmən] [θɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][,ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɛrt] [ʌv; əv][ˈnu:dəti] .
apparently the fishman thought nothing at all of his state of nudity .
显然 这 鱼人 想法 没有什么 在 全部 的 他的 状态 的 裸露 .
显然，这个鱼人丝毫没有意识到自己赤身裸体。

[ˈfɑ:rmər] [ˈʃɪvəd] .
Farmer shivered .
农民 瑟瑟发抖 .

农夫打了个寒颤。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz] [reɪ] [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði][,kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] — [ɔ:r] [si:] — [əˈgen] .
It was Ray who brought the conversation back to earth — or sea — again .
它 曾是 射线 WHO 带来 这 对话 后退 到 地球 — 或者 海 — 再次 .
是雷把话题又拉回到了地球——或者说海洋。

[hi:; hi] [æskt] [gɑ:rf] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ɪgˈzæktli] [wer] [hi:; hi][dɪd] [kʌm] [frʌm; frəm] .
He asked Garf , directly , exactly where he did come from .
他 问 加夫 , 直接地 , 确切地 在哪里 他 做过 来 从 .
他直接问加夫，他究竟来自哪里。

[gɑ:rf] [lʊkt] [ˈhezɪtənt] , [ðen] [weɪvd] [ðə; ði] [tu:] [tu:; tə][ðə; ði][reɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Garf looked hesitant , then waved the two to the rail with him .
加夫 看起来 犹豫不决 , 然后 挥手 这 二 到 这 轨 和 他 .
加夫看起来有些犹豫，然后挥手示意两人跟他一起走到栏杆边。

“ [si:] [ðoʊz] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ See those ? ” he asked .
“ 看 那些 ? ” 他 问 .

“看到那些了吗？”他问道。

[ðeɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][steps] , [ka:vd] [frʌm; frəm]
They looked , and saw what seemed to be a flight of steps , carved from
他们 看起来 , 和 锯 什么 似乎 到 是 一个 航班 的 步骤 , 雕刻 从
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,
他们抬头望去，看到的似乎是一段用石头雕刻而成的台阶。

[oʊld] , [ænd; ənd][wɔ:rn] , [ˈsta:tɪŋ] [əˈbrʌptli] [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈlev(ə)] [ænd; ənd][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ]
old , and worn , starting abruptly just below the water level and leading
老的 , 和 磨损 , 开始 突然 只是 以下 这 水 等级 和 领导
[ˈdaʊnwərd] .
downward .
向下 .
老旧破损，从水面以下突然开始向下延伸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][,ʌv; əv][ðə; ði][steps] ,
There was nothing on either side of the steps ,
那里 曾是 没有什么 在 任何一个 边 的 这 步骤 ,
台阶两边空无一物。

[ɔ:r] [ˌʌndərˈni:θ] [ðem; ðəm][æz; əz][fa:r][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] , [bʌt; bət][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈoʊʃ(ə)n] .
or underneath them as far as could be seen , but ordinary ocean .
或者 下 他们 作为 远的 作为 可以 是 已见 , 但 普通的 海洋 .
或者在它们下方，在视线所及的范围内，是普通的海洋。

“ [aɪ] [keɪm] [ʌp] [ðoʊz] , ” [gɑ:rf] [sed] .
“ **I came up those** , ” **Garf said** .
“ 我 来了 向上 那些 , ” 加夫 说 .

“那些都是我发明的，”加夫说。

[ˈfɑ:rmər][stɛəd] , [ænd; ənd] [reɪ] [stɛəd] .
Farmer stared , **and Ray stared** .
农民 凝视 , 和 射线 凝视 .

农夫盯着看，雷也盯着看。

[ðə; ði] ['sterweɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi][ðer; ðər] — [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] ['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər] [brɪ'fɔ:r] .
The stairway shouldn't be there — it certainly hadn't been there before .
这 楼梯 不应该 是 那里 — 它 当然 之前没有 到过 那里 前 .

楼梯不应该在那里——它以前肯定不在那里。

[gɑ:rf] [eksplə'neiʃənz] , [aɪ 'ti:] [si:md] , ['oʊnli] [kəm'paundɪd] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ][hɪz; ɪz]
Garf's explanations , **it seemed** , **only compounded the confusion caused by his**
加夫的 解释 , 它 似乎 , 仅有的 复合 这 困惑 导致 经过 他的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

加夫的解释似乎只会加剧他的出现所造成的混乱。

[ˈfɑ:rmər] , [ˈmʌdlɪd] , [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [gɔ:n] [tu:; tə]
Farmer , **muddled** , **looked again at the nonapus** , **which had apparently gone to**
农民 , 混乱 , 看起来 再次 在 这 - , 哪个 有 显然 已消失 到
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

农夫有些困惑，又看了看那只九尾狐，它显然已经睡着了。

[ˈi:v(ə)n][soʊ] , [aɪ 'ti:] [lʊkt] ['dedli] .
Even so , **it looked deadly** .
甚至 所以 , 它 看起来 致命 .

即便如此，它看起来仍然很致命。

[ˈsʌmθɪŋ] [bɪt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] .
Something bit him on the arm .
某物 少量 他 在 这 手臂 .

他的胳膊被什么东西咬了。

[hi:; hi] [dɪ'sklʌvəd] ['reɪz] ['fɪŋgərz] , [ɪn][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [glʌv] , [dɪvɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ɪn][æn; ən]
He discovered Ray's fingers , **in the diving glove** , **digging into his flesh in an**
他 发现 雷的 手指 , 在 这 潜水 手套 , 挖掘 进入 他的 肉 在 一个
[ə'meɪzɪŋli] ['paʊərf(ə)l][grɪp] .
amazingly powerful grip .
令人惊讶的是 强大的 紧握 .

他发现雷的手指，隔着潜水手套，紧紧地掐进他的肉里，力道惊人。

[ˈfɑ:rmər] [hʌntʃt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [lu:s] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt]
Farmer hunched his shoulders , **trying to break loose** , **and then he saw what**
农民 弓着背 他的 肩膀 , 尝试 到 休息 松动的 , 和 然后 他 锯 什么
[reɪ] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] .
Ray was staring at .
射线 曾是 凝视 在 .

农夫耸了耸肩，试图挣脱束缚，然后他看到了雷盯着看的東西。

[gɑ:rf][hæd; həd][left][ðem; ðəm] ,
Garf had left them ,
加夫 有 左边 他们 ,

加夫离开了他们。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz]['strəʊlɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɔ:t] [aɪ 'ti:] —
and was strolling around the launch as if he had just bought it —
和 曾是 漫步 大约 这 发射 作为 如果 他 有 只是 买 它 —
['lʊkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][nəʊz][æt; ət][aɪ 'ti:] ;
looking down his nose at it ;
寻找 向下 他的 鼻子 在 它 ;

他像刚买下这艘船一样在发射台周围闲逛——一副不屑一顾的样子；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时,
[æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [nɑ:t][tu;; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [haʊ] ['bædli] ['hi:d] [bɪn] [stʌŋ] .
acting as if he could afford not to give a damn how badly he'd been stung .
表演 作为 如果 他 可以 买得起 不是 到 给 一个 该死 如何 糟糕 他会 到过 被蜇了 .

他表现得好像自己毫不在乎被蜇得有多厉害。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['bəʊθʊk] [ænd; ɐnd]
But the startling thing was that he had picked up the boathook and
但 这 令人震惊 事物 曾是 那 他 有 挑选 向上 这 船钩 和
[wʌz; wəz]['twə:liŋ] [aɪ 'ti:] [ʌŋkən'sɜ:rnɪdli] .
was twirling it unconcernedly .
曾是 旋转 它 毫不在意 .

但令人惊讶的是，他竟然拿起了船钩，并且毫不在意地转来转去。

[hi;; hi][hæd; həd] [nɑ:t]['oʊnli] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [haʊ'evər] — [hi;; hi][hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] [taɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ]
He had not only picked it up , however — he had also tied it in a
他 有 不是 仅有的 挑选 它 向上 , 然而 — 他 有 还 系 它 在 一个
[nɑ:t] .
knot .
结 .

然而，他不仅捡起了它，还把它打了个结。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['splɪntəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ə'su:mɪŋ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu;; tə]
It should have splintered in his hands , assuming he was strong enough to
它 应该 有 破碎的 在 他的 双手 , 假设 他 曾是 强的 足够的 到
[bend] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] .
bend it at all .
弯曲 它 在 全部 .

假设他有足够的力量能把它掰弯，那东西应该在他手中碎裂才对。

[aɪ 'ti:] ['hædnt] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [jeɪp] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nɑ:t] .
It hadn't ; it was in perfect shape , except for the knot .
它 之前没有 ; 它 曾是 在 完美的 形状 , 除了 为了 这 结 .

没有，它完好无损，只是打了个结。

[ɔ:r] [soʊ] [aɪ 'ti:] [si:mɪd] , [æt; ət] [li:st] , [fɔ:r; fər] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [reɪ] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ]
Or so it seemed , at least , for even as Ray started forward with
或者 所以 它 似乎 , 在 至少 , 为了 甚至 作为 射线 开始 向前 和
[aʊt'stretʃt] [hænd] ,
outstretched hand ,
伸展 手 ,

至少看起来是这样，因为即使雷伸出手向前走，

['ɔ:bviəsli] ['hoʊpɪŋ] [tu;; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] , [gɑ:rf] [gɜv] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [twɜ:rl] [ænd; ɐnd]
obviously hoping to examine the thing , Garf gave it a final twirl and
明显地 希望 到 检查 这 事物 , 加夫 给予 它 一个 最终的 捻 和
[skerɪd] [aɪ 'ti:] ['kerləsli] ['oʊvərbɔ:rd] .
scaled it carelessly overboard .
缩放 它 粗心大意 落水 .

显然，加夫希望仔细观察一下这个东西，于是最后转动了一下，然后漫不经心地把它翻到船外。

[dʒɑ:n] [ˈændru:] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [fi:l] [kwɪk] - [ˈfroʊz(ə)n] [əˈgen] .
John Andrew began to feel quick - frozen again .
约翰 安德鲁 开始 到 感觉 快的 - 冷冻 再次 .

约翰·安德鲁又开始感到一阵寒意袭来。

[ˈbi:ɪŋ] [əˈloʊn][æt; ət] [si:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [krɑ:ft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)l][ˈmædmən][hæd; həd] [bɪn] [bæd]
Being alone at sea in a rickety craft with a possible madman had been bad
存在 独自的 在 海 在 一个 摇摇晃晃的 工艺 和 一个 可能的 狂人 有 到过 坏的
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

独自一人在海上，乘坐一艘摇摇晃晃的小船，船上可能还有一个疯子，这已经够糟糕的了。

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪrd] [ˈkri:tʃər] [wɪð; wɪθ][su:pərˈhju:mən] [ˈpaʊəz] , [ænd; ʌnd][æn; ən][ɪmˈpɑ:səb(ə)l]
To have a weird creature with superhuman powers , and an impossible
到 有 一个 诡异的 生物 和 超人类 权力 , 和 一个 不可能的
[pet][ˈmɑ:nstər] ,
pet monster ,
宠物 怪物 ,

拥有一个拥有超人力量的怪异生物，以及一个不可能拥有的宠物怪兽，

[ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kru:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [mʌt] .
added to the crew was a little too much .
额外 到 这 全体人员 曾是 一个 小的 也 很多 .

增加的船员人数有点太多了。

[gɑ:rf] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtelɪvɪz(ə)n] [set] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈprezəntɪŋ] [ɪts]
Garf turned his attention to the television set , which was still presenting its
加夫 转向 他的 注意力 到 这 电视 放 , 哪个 曾是 仍然 呈现 它是
[hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈvɔ:dəvɪl] .
hysterical vaudeville .
歇斯底里的 杂耍剧 .

加夫把注意力转向了电视机，电视上仍在播放着滑稽的歌舞杂耍。

“ [greɪt] - [ˈʌŋkəlz] [gɪls] !
“ **Great - uncle's gills !**
“ 伟大的 - 叔叔的 鳃 ！

“伯祖父的鳃！ ”

“ [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] , [ænd; ʌnd] [læpst] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˈsaɪləns] .
“ **he exclaimed , and lapsed into a fascinated silence .**
“ 他 惊呼 , 和 失效 进入 一个 着迷 沉默 .

“他惊呼一声，然后陷入了着迷的沉默之中。”

[hi:; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] [ˈkerfəli] , [ˈhoʊldɪŋ][ðə; ði][ɑ:rmz] - [krɔ:st] [poʊz] [əˈgen] .
He studied the proceedings carefully , holding the arms - crossed pose again .
他 研究 这 诉讼程序 小心 , 保持 这 武器 - 交叉 姿势 再次 .

他仔细观察着整个过程，再次摆出了双臂交叉的姿势。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [reɪ] .
Finally he turned to Ray .
最后 他 转向 到 射线 .

最后他转向雷。

“ [wə:nt, weənt][ju:; jʊ] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈɡoʊ] , [ˈfɪnləs] ?
“ **Weren't you saying something about civilization a while ago , finless ?**
“ 不是 你 说 某物 关于 文明 一个 尽管 前 , 无鳍 ?

“你刚才不是在谈论文明吗，无鳍人？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['snɪrɪŋ] .
His voice was sneering .
他的 嗓音 曾是 冷笑 .

他的语气充满嘲讽。

[reɪ] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [mæs] - [ə'pi:l] .
Ray frowned , and said something about mass - appeal .
射线 皱眉 , 和 说 某物 关于 大量的 - 上诉 .

雷皱了皱眉，说了些关于大众吸引力的话。

“ [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
“ Pay no attention to that , ” he continued .
“ 支付 不 注意力 到 那 , ” 他 持续 .

“别理会那些,”他继续说道。

“ [dʒʌst]['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [-]
“ Just listen to [75]
“ 只是 听 到 [-]

“听听[75]

[,em 'i:] .
me .
我 .

我。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [sɪvələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['saɪəns] , [ænd; ənd]
I'll tell you about our civilization , and our science , and
患病的 告诉 你 关于 我们的 文明 , 和 我们的 科学 , 和

我会向你们讲述我们的文明、我们的科学，以及.....

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] [ɔ:f] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
“ His voice broke off as if he had been struck in the face .
“ 他的 嗓音 打破 离开 作为 如果 他 有 到过 击 在 这 脸 .

“他的声音突然断了，仿佛脸上挨了一记重击。”

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] , [hi:; hi] [hæd; həd] ; [gɑ:rf] [hæd; həd] [drɪ'libərətli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [oʊld]
In a way , he had ; Garf had deliberately turned his back on the old
在 一个 方式 , 他 有 ; 加夫 有 故意地 转向 他的 后退 在 这 老的
['feləʊ] .
fellow .
同伴 .

从某种意义上说，他的确这么做了；加夫故意背弃了这位老人。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['blʌdʒɑ:t] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['dɑ:rtɪd] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp]
The Judge's bloodshot little eyes darted about as if he wanted to pick up
这 法官的 充血 小的 眼睛 飞镖 关于 作为 如果 他 通缉 到 挑选 向上
['sʌmθɪŋ] ['hevi] [ænd; ənd] [hɪt] [gɑ:rf] [ɑ:n] [ðə; ði] [krest] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
something heavy and hit Garf on the crest with it .
某物 重的 和 打 加夫 在 这 波峰 和 它 .

法官布满血丝的小眼睛四处乱瞟，好像想拿起什么重物砸加夫的脑袋。

[dʒɑ:n] ['æŋ.dru:z] [breɪn] [hæd; həd] ['faɪnəli] [rɪ'zju:md] ['nɔ:rm(ə)l] [,ɑ:pə'eɪʃənz] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]
John Andrew's brain had finally resumed normal operations ; he was thinking
约翰 安德鲁的 脑 有 最后 恢复 普通的 运营 ; 他 曾是 思维
['sləʊli] , [bʌt; bət] ['klɪrli] .
slowly , but clearly .
缓慢地 , 但 清楚地 .

约翰·安德鲁的大脑终于恢复了正常运转；他思考得很慢，但思路清晰。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [wɪð; wɪθ] [ker] .
He examined the evidence with care .
他 检查 这 证据 和 关心 .

他仔细审查了证据。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [gɑ:rf] [su:'pɪriər] ['ætɪtu:d] [ænd; ənd] ['paʊəz] [bəʊdɪd][noʊ] [gʊd] ；
He decided that Garf's superior attitude and powers boded no good ；
他 决定 那 加夫的 优越的 态度 和 权力 预兆 不 好的 ；
他认为加夫的优越态度和权力并非好兆头；

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['fɪʃmæn, 'fɪʃmən][wʌns] [br'keɪn] ['slɑ:tlɪ] ['ɪrɪteɪtɪd] [hi:; hi] [wʊd] [sɪk] [ðə; ði] -
that if the fishman once became slightly irritated he would sic the nonapus
那 如果 这 鱼人 一次 成为 轻微地 受刺激 他 会 原文如此 这 -
[ɑ:n] [reɪ] [ænd; ənd][hɪm'self] .
on Ray and himself .
在 射线 和 他自己 .
如果鱼人稍稍被激怒，他就会放出九尾狐攻击雷和他自己。

(['prɑ:bəbli] , [ɪn][fækt] , [gɑ:rf] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði][wɜ:rld] ['eniweɪ] ；
(Probably , in fact , Garf would try to conquer the world anyway ；
(大概 , 在 事实 , 加夫 会 尝试 到 征服 这 世界 反正 ；
(事实上，加夫很可能无论如何都会试图征服世界；

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ 'ti:] [went] [ɪn] ['stɔ:rɪz] [æz; əz]['kɔ:rnɪ][æz; əz] [ðɪs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .)
that was how it went in stories as corny as this situation .)
那 曾是 如何 它 去 在 故事 作为 俗气 作为 这 情况 .)
在像这种老套的故事里，事情就是这样发展的。)

[ˈfɑ:rmər] [ˈfɜ:rðər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [reɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [ˌi:ɡoʊ'sentrɪkli] [ɪk'sentrɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd]
Farmer further decided that Ray was too egocentrically eccentric to be trusted
农民 更远 决定 那 射线 曾是 也 以自我为中心 偏心 到 是 可信
[tu:; tə][get][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [fɪks] ；
to get them out of this fix ；
到 得到 他们 出去 的 这 使固定 ；
Farmer 进一步认定 Ray 太过自我中心、古怪，不可信他能带领他们摆脱困境；

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] ['hi:d][hæv; həv][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [hɪm'self] .
he decided he'd have to do something himself .
他 决定 他会 有 到 做 某物 他自己 .
他决定必须自己做点什么。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][ɔ:l] [ðɪs] ,
Having decided all this ,
拥有 决定 全部 这 ,
既然已经决定了这一切，

[ˈfɑ:rmər] [went] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['terətɔ:ri] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [flɔ:z] [ɪn][aɪ 'ti:] —
Farmer went back over the territory to see if he could find any flaws in it —
[ɔ:r] ['eni] [ˈʌðər] [wei] [aʊt] .
or any other way out .
或者 任何 其他 方式 出去 .
农夫又巡视了一遍那片区域，看看能不能找到任何漏洞——或者其他出路。

[aɪ 'ti:] [sti:l] [meɪd] [sens] ,
It still made sense ,
它 仍然 制成 感觉 ,
这仍然说得通。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ][dɪ'sɪz(ə)n][tu:; tə][get][ðə; ði][boʊt] [bæk] [tu:; tə] [ɔ:r] [æz; əz][fæst][æz; əz]
and he added a decision to get the boat back to shore as fast as
和 他 额外 一个 决定 到 得到 这 船 后退 到 支撑 作为 快速地 作为
[ˈpɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 .
他还决定尽快将船开回岸边。

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][ˈendʒɪn] .
He approached the engine .
他 接近 这 引擎 :

他走向引擎。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði][ˈendʒɪn] [meltɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] , [ɪˈregjələr] [lʌmp] [ʌv; əv][ˈmet(ə)] .
As he did so , the engine melted into a solid , irregular lump of metal .
作为 他 做过 所以 , 这 引擎 融化 进入 一个 坚硬的 , 不规则的 块 的 金属 :

就在这时，发动机融化成了一块坚硬的、形状不规则的金属块。

[dʒɑːn] [ˈændruː] [ɡʌlpt] , [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ə; eɪ] [ˈtentətɪv] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði][fjuːzd] [mes] .
John Andrew gulped , and put out a tentative hand toward the fused mess .
约翰 安德鲁 吞咽 , 和 放 出去 一个 暂定的 手 朝向 这 融合 混乱 :

约翰·安德鲁咽了口唾沫，试探性地伸出手去够那团粘在一起的东西。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [wɔːrm] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][meltɪd] .
It was not particularly warm — but it had melted .
它 曾是 不是 特别 温暖的 — 但 它 有 融化 :

天气不算特别暖和，但冰已经融化了。

[ˈfɑːrmər] [lʊkt] [æt; ət][ɡɑːrf] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɪʃmæn, ˈfɪʃmən]
Farmer looked at Garf again with fear and awe , and the fishman

[lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ][kəʊld] [əˈmjuːzmənt] .
looked back with cold amusement .
看起来 后退 和 寒冷的 娱乐 :

农夫再次带着恐惧和敬畏的目光看着加夫，而鱼人则带着冷笑回望着他。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
But not for long .
但 不是 为了 长的 :

但这种情况不会持续太久。

[ɡɑːrf] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [ɪnˈven](ə)n — [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm][ˈdʒenjuɪn]
Garf turned to the Judge's invention — and started to show some genuine

[ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊd] [ʌp] .
interest for the first time since he had showed up .
兴趣 为了 这 第一的 时间 自从 他 有 显示 向上 :

加夫转向法官的发明——这是他出现以来第一次表现出真正的兴趣。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [θɪŋ] , [webd] [hændz][ɑːn] [ˈskeɪli] [hɪps] , [ˈpɪrɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ɪnˈtentli] .
He stood over the thing , webbed hands on scaly hips , peering at it intently .
他 站立 超过 这 事物 , 蹼状的 双手 在 鳞片状的 臀部 , 窥视 在 它 专注地 :

他站在那东西上方，蹼状的手叉着鳞片状的臀部，专注地盯着它。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] , [hiː; hi] [nelt] , [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [məˈʃiːn] [wɪð; wɪθ]
After a long silence , he knelt , and started feeling over the machine with

[hɪz; ɪz] [webd] [hændz] .
his webbed hands .
他的 蹼状的 双手 :

一阵漫长的沉默之后，他跪了下来，用蹼状的手开始摸索机器。

[ˈfɑːnəli] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz][ɑːn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði][kənˈtroʊl] [swɪtʃɪz] — [ðen]
Finally he placed his fingers on the largest of the control switches — then

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ˈdʒestʃəd] [ɪmˈperətɪvli] [tuː; tə][dʒʌdʒ] [reɪ] .
changed his mind and gestured imperatively to Judge Ray .
已更改 他的 头脑 和 做手势 必须 到 法官 射线 :

最后，他将手指放在最大的控制开关上——然后改变了主意，向雷法官做了个命令式的手势。

“ [juː; jʊ] — [ðə; ði] - [ɪn'telɪdʒənt] - [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You — the ' intelligent ' one , ” he said .
“ 你 — 这 - 聪明的 - 一 , ” 他 说 .

“你——那个聪明的,”他说。

[ðə; ði][k'woʊts] [ə'raʊnd] - [ɪn'telɪdʒənt] - [wɜːr; wər] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪntə'neɪʃ(ə)n] .
The quotes around ' intelligent ' were clear in his intonation .
这 引号 大约 - 聪明的 - 是 清除 在 他的 语调 .
他的语气中, “聪明”一词周围的引号非常明显。

“ [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tuː; tə][,em 'iː] .
“ Explain this to me .
“ 解释 这 到 我 .

“给我解释一下。”

[ɪts] ['ɑːbvɪəsli] [wʌt] [riː'æktə'vertɪd][ðə; ði] [gert] — [bʌt; bət] [huː'evər] [meɪd] [aɪ 'tiː][dɪd][ə; eɪ] ['skruːbɔːl]
It's obviously what reactivated the gate — but whoever made it did a screwball .
它是 明显地 什么 重新激活 这 门 — 但 谁 制成 它 做过 一个 怪僻
[dʒɑːb] .
job .
工作 .

显然是它重新激活了闸门——但制造它的人工作做得一塌糊涂。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɔːrts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [brɪ'ɔːŋ] ,
There are all sorts of things that don't seem to belong ,
那里 是 全部 排序 的 事物 那 不 似乎 到 属于 ,
有很多东西看起来都格格不入。

[ænd; ɛnd][ɪːv(ə)n][ðə; ði][pɑːrts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər] [siːm] [rɔːŋ] , ['sʌmhaʊ]
and even the parts that should be there seem wrong , somehow
和 甚至 这 部分 那 应该 是 那里 似乎 错误的 , 不知何故
甚至连那些本该存在的部分, 似乎也有些不对劲.....

“ [hiː; hi] [pɔːzd] .
“ He paused .
“ 他 暂停 .

他停顿了一下。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['smʌgli] , “ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][træns'pər'teɪʃ(ə)n]['ekspɜːrt] .
“ Of course , ” he added , smugly , ” I'm not a transportation expert .
“ 的 课程 , ” 他 额外 , 沾沾自喜 , ” 我是 不是 一个 运输 专家 .
“当然,”他得意地补充道, “我不是交通运输专家。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] , [aɪ'd][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [oʊn] ['æktə'vertər] [ɔːŋ] [ə'gəʊ] ,
If I were , I'd have made my own activator long ago ,
如果 我 是 , ID 有 制成 我的 自己的 激活剂 长的 前 ,
如果我是, 我早就自己制作活化剂了。

[ænd; ɛnd] [dʌn] [sʌm; səm] ['vɪzɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kloʊzd] [wɜːrld] [brɪ'fɔːr] [ðɪs] .
and done some visiting on the closed worlds before this .
和 完毕 一些 访问 在这 关闭 世界 前 这 .
在此之前, 我还访问过一些封闭的世界。

[nɑːt] [ðæt] [ðeid] [hæv; həv] [kept] [,em 'iː][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [bɔːrd] [fɔːr; fər] [ɔːŋ] ,
Not that they'd have kept me from getting bored for long ,
不是 那 他们会 有 保留 我 从 获得 无聊的 为了 长的 ,
当然, 就算有它们, 我很快就会感到无聊。

[bʌt; bət] [jɔːrɪz] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['slaitli] [ə'mjuːzɪŋ] , [æt; ət] [liːst] .
but yours looks as if it's going to be slightly amusing , at least .
但 你的 看起来 作为 如果 它是 去 到 是 轻微地 有趣 , 在 至少 .
但你的看起来至少会有点意思。

” [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ʃoʊd] [ɪn] ['reɪz] [feɪs] .
” A struggle showed in Ray's face .
” 一个 斗争 显示 在 雷的 脸 .

“雷的脸上露出了挣扎的神色。”

[fɑ:rmər] [sɔ:] [ɪn'sʌltɪd] ['æŋgər] , [hɜ:rt][praɪd] , [ə; eɪ][dɪ'zəɪər][tu:; tə][bræg][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['gædʒɪtri] ,
Farmer saw insulted anger , hurt pride , a desire to brag about his gadgetry ,
农民 锯 受辱 愤怒 , 伤害 自豪 , 一个 欲望 到 吹牛 关于 他的 小玩意 ,
农夫看到了受辱的愤怒、受伤的自尊心, 以及想要炫耀自己发明的奇特工具的欲望。

[ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ə'baʊt] [gɑ:rfs] [læst] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [fɑ:r]
a question about Garf's last words , and a caution that was not too far
一个 问题 关于 加夫的 最后的 字 , 和 一个 警告 那 曾是 不是 也 远的
[frʌm; frəm] [fɪr] .
from fear .
从 害怕 .

一个关于加夫遗言的问题, 以及一种近乎恐惧的谨慎。

[dʒɑ:n] ['ændru:] [hæd; həd] [stɑ:pt] ['traɪŋ] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪr] ,
John Andrew had stopped trying to hide his own fear ,
约翰 安德鲁 有 停止 尝试 到 隐藏 他的 自己的 害怕 ,
约翰·安德鲁不再试图掩饰自己的恐惧。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['kwɛstʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and though he had plenty of questions of his own ,
和 尽管 他 有 很多 的 问题 的 他的 自己的 ,
尽管他自己也有很多疑问,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪnli] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
he was mainly concerned with looking for a means of escape .
他 曾是 主要 担心的 和 寻找 为了 一个 方法 的 逃脱 .
他当时主要关心的是寻找逃脱的方法。

[gɑ:rf][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)nt] .
Garf was rising again , looking impatient .
加夫 曾是 上升 再次 , 寻找 不耐烦 .
加夫再次站了起来, 显得有些不耐烦。

[reɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ][dɪ'sɪz(ə)n] , [sed] “ [goʊ][tu:; tə] [hel] ! ” , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði]
Ray reached a decision , said “ Go to hell ! ” , and turned his back on the
射线 达到 一个 决定 , 说 “ 去 到 地狱 ! ” , 和 转向 他的 后退 在 这
['fɪʃmæn, 'fɪʃmən] .
fishman :
鱼人 :

雷下定决心, 说道: “去死吧! ”, 然后转身背对着鱼人。

[gɑ:rf] [lʊkt] [ə'stɑ:nɪʃt] , [ðen] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd] .
Garf looked astonished , then angry , and raised a hand .
加夫 看起来 惊讶 , 然后 生气的 , 和 提高 一个 手 .
加夫先是露出惊讶的表情, 然后怒火中烧, 举起了一只手。

[reɪ] [dʒʌmpt] , [nɑ:t] ['veri] [fɑ:r][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['daɪvɪŋ][su:t] , ['stʌmbld] [ɑ:n] ['ɑ:dli]
Ray jumped , not very far because of the heavy diving suit , stumbled on oddly
射线 跳了起来 , 不是 非常 远的 因为 的 这 重的 潜水 套装 , 踉跄 在 奇怪
['twɪstɪd] [legz] ,
twisted legs ,
扭曲 腿 ,
雷跳了起来, 但由于潜水服太重, 跳得并不远, 双腿奇怪地扭曲着, 踉跄了一下。

[ænd; ənd] [kə'læpst] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] , ['raɪðɪŋ] , ['məʊnɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and collapsed on the deck , writhing , moaning , and turning red in the face .
和 倒塌 在 这 甲板 , 扭动 , 呻吟 , 和 转弯 红色的 在 这 脸 .
然后她倒在甲板上, 扭动着身子, 呻吟着, 脸涨得通红。

[ðə; ði][ˈdaɪvɪŋ] [ˈhelmit] [ˈklætərd] [ɑ:n][ðə; ði][plæŋks] .
The diving helmet clattered on the planks .
这 潜水 头盔 哐嗒哐嗒地 在 这 木板 上 .
潜水头盔在木板上发出哐当声。

[ˈfɑ:rmər][gɑ:t][mæd] .
Farmer got mad .
农民 得到 疯狂的 .
农夫生气了。

[hi:; hi][ˈsta:rtɪd][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [dek] [æt; ət][gɑ:rf] ,
He started to charge across the deck at Garf ,
他 开始 到 收费 穿过 这 甲板 在 加夫 ,
他开始冲过甲板朝加夫跑去,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [fi:t] [went] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈʌndər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][ˈləndɪd] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
but his own feet went out from under him and he landed flat on his
但 他的 自己的 脚 去 出去 从 在下面 他 和 他 登陆 平坦的 在 他的
nose .
鼻子 .
但他脚下一滑，摔了个狗啃泥。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [weɪvz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [ˈtʃeɪsɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] ,
There were waves of fire chasing each other around his body ,
那里 是 波浪 的 火 追逐 每个 其他 大约 他的 身体 ,
他的身体周围涌动着一波又一波的火焰，彼此追逐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][tʃ:rn][ɪtˈself][ɪnˈsaɪd][aʊt] .
and his stomach was trying to turn itself inside out .
和 他的 胃 曾是 尝试 到 转动 本身 里面 出去 .
他的胃仿佛要翻过来似的。

[æz; əz] [ɪnstənˈteɪniəsli] [æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði][peɪn] [left][hɪm; ɪm] .
As instantaneously as it had come , the pain left him .
作为 瞬间 作为 它 有 来 , 这 疼痛 左边 他 .
疼痛来得快，去得也快。

[aɪ ˈti:][left][hɪm; ɪm] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] [ˈændru:] [ˈfɑ:rmər] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [
It left him weak and quivering , and John Andrew Farmer lay on his back [
-]
76]
-]
这使他虚弱颤抖，约翰·安德鲁·法默仰面躺着[76]

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tu:; tə] [si:p] [bæk] .
waiting for his strength to seep back .
等待 为了 他的 力量 到 渗透 后退 .
等待他的力量慢慢恢复。

[æz; əz][ðə; ði] [red] [heɪz] [ˈdrɪftɪd] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
As the red haze drifted from before his eyes ,
作为 这 红色的 阴霾 漂移 从 前 他的 眼睛 ,
随着眼前的红色薄雾渐渐消散,

[hi:; hi][ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [əˈnʌðər] [ˈɑ:kjəpənt] .
he realized that the launch had acquired another occupant .
他 已实现 那 这 发射 有 获得 其他 居住者 .
他意识到发射装置里又多了一名乘客。

[ɪn] [əˈpɪərəns] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [gɑːrfs] [ˈsɪstər] — [ɔːr][hɪz; ɪz][waɪf] .
In appearance , she could easily have been Garf's sister — or his wife .
在 外貌 , 她 可以 容易地 有 到过 加夫的 姐姐 — 或者 他的 妻子 .
从外表上看, 她完全可以算是加夫的妹妹, 或者他的妻子。

[hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [laɪð] [ænd; ənd] [ˈnaɪsli] [kɜːrvd] .
Her figure was lithe and nicely curved .
她 数字 曾是 轻盈 和 很好 弯曲 .
她身材苗条, 曲线优美。

[hɜːr; hər] [skeɪlz] [stɔːpt] [ɪn] [aɪ] - [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [pɔɪnts] [dʒʌst] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [dɪˈstɪŋktli] [məˈmɛɪliən]
Her scales stopped in eye - catching points just above her distinctly mammalian
她 秤 停止 在 眼睛 - 捕捉 积分 只是 多于 她 明显地 哺乳动物
[ˈbʊzəm] ;
bosom ;
怀 ;
她的鳞片在她明显具有哺乳动物特征的胸部上方, 以引人注目的点状结束;

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑːn][ʌp][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɔːlmʊʊst] [kəmˈpliːtli] [ˈhjuːmən] .
from there on up she looked almost completely human .
从 那里 在 向上 她 看起来 几乎 完全地 人类 .
从那以后, 她看起来几乎完全像个人类了。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [ˈwerɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˈiːðər] .
She wasn't wearing anything either .
她 不是 穿着 任何事物 任何一个 .
她身上也没穿衣服。

[ðə; ði][ˈoʊvər] - [ɔːl] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ˈɑːdli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
The over - all effect was oddly beautiful .
这 超过 - 全部 影响 曾是 奇怪 美丽的 .
整体效果出奇地美。

[ˈfɑːrmər] [blʌʃt] [ˈhɑːtli] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
Farmer blushed hotly , and tried to keep his eyes on her face .
农民 脸红了 热 , 和 尝试 到 保持 他的 眼睛 在 她 脸 .
农夫脸颊绯红, 努力不去看她的脸。

[nɔːt] [ðæt][,aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Not that it made any difference to her .
不是 那 它 制成 任何 不同之处 到 她 .
但这对她来说并没有什么影响。

[ʃiː; ʃi] [ɪgˈnɔːrd] [ˈevriwʌn] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɪʃmæn, ˈfɪʃmən] .
She ignored everyone and everything but the fishman .
她 忽略 每个人 和 一切 但 这 鱼人 .
她对所有人、所有事都视而不见, 只对鱼人不闻不问。

[ˈglerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈæŋgrəli] , [ʃiː; ʃi] [snæpt] [aʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][æn; ən] [ˈaɪsi] [vɔɪs] .
Glaring at him angrily , she snapped out his name in an icy voice .
刺眼 在 他 愤怒地 , 她 啪啪 出去 他的 姓名 在 一个 冰冷的 嗓音 .
她怒视着他, 用冰冷的声音厉声喊出他的名字。

“ [gɑːrf] ! ”
“ Garf ! ”
“ 加夫 ! ”

“加夫! ”

“ [dɔː] ! ”
“ Dor ! ”
“ 多尔 ! ”

“多尔! ”

“ [gɑ:rf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['fɪʃmæn, 'fɪʃmən] ; [hi:; hi] [lʊkt] ['feɪntli] ['fraɪt(ə)nd] , ['mɑ:dəreɪtli]
“ **Garf was a changed fishman** ; **he looked faintly frightened** , **moderately**
“ 加夫 曾是 一个 已更改 鱼人 ; 他 看起来 淡淡的 害怕 , 中等程度
['wɜ:rid] , [ænd; ənd] ['defɪnətli] [ɪm'bærəst] .
worried , **and definitely embarrassed** .
担心 , 和 确实 尴尬的 .

“加夫变了个人似的；他看起来有些害怕，有些担忧，而且非常尴尬。”

[ðɪs] [pæst] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə][smɑɪl][ɪn][ə; eɪ] ['pleɪˌkeɪtɪŋ] ['mænər] .
This passed , **and he started to smile in a placating manner** .
这 通过了 , 和 他 开始 到 微笑 在 一个 安抚 方式 .
这种情况过去了，他开始露出安抚性的微笑。

“ [gɑ:rf] !
“ **Garf** !
“ 加夫 !
“ [dɔ:ɪ] [snæpt] [ə'gen] .
“ **Dor snapped again** .
“ 多尔 啪啪 再次 .
“ [dɔ:ɪ] [snæpt] [ə'gen] .
“ **Dor snapped again** .
“ 多尔 啪啪 再次 .

“加夫！

“ [dɔ:ɪ] [snæpt] [ə'gen] .
“ **Dor snapped again** .
“ 多尔 啪啪 再次 .
“ [dɔ:ɪ] [snæpt] [ə'gen] .
“ **Dor snapped again** .
“ 多尔 啪啪 再次 .
“ [dɔ:ɪ] [snæpt] [ə'gen] .
“ **Dor snapped again** .
“ 多尔 啪啪 再次 .

多尔又一次爆发了。

[ʃɪ; ʃɪ] ['fɑ:lʊd] [ˌaɪˈti:] [ʌp] , [ðɪs] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [striŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrɪkət] ,
She followed it up , this time , with a string of intricate ,
她 随后 它 向上 , 这 时间 , 和 一个 细绳 的 错综复杂 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [striŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrɪkət] ,
这一次，她紧接着说了一系列复杂的.....

['fɔ:rən] - ['saʊndɪŋ] [wɜ:rdz] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['fɑ:rmər][kʊd; kəd] [tel] [wɜ:r; wər][hɑ:t][ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] .
foreign - sounding words that even Farmer could tell were hot and stinging .
外国的 - 听起来 字 那 甚至 农民 可以 告诉 是 热的 和 刺痛 .
[fɔ:rən] - ['saʊndɪŋ] [wɜ:rdz] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['fɑ:rmər][kʊd; kəd] [tel] [wɜ:r; wər][hɑ:t][ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] .
foreign - sounding words that even Farmer could tell were hot and stinging .
外国的 - 听起来 字 那 甚至 农民 可以 告诉 是 热的 和 刺痛 .
[fɔ:rən] - ['saʊndɪŋ] [wɜ:rdz] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['fɑ:rmər][kʊd; kəd] [tel] [wɜ:r; wər][hɑ:t][ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] .
foreign - sounding words that even Farmer could tell were hot and stinging .
外国的 - 听起来 字 那 甚至 农民 可以 告诉 是 热的 和 刺痛 .

那些听起来很陌生的词语，连农夫都能听出来是辛辣刺耳的。

[ðə; ðɪ] ['fɪʃmæn, 'fɪʃmən] [bækt] [ə'weɪ] .
The fishman backed away .
这 鱼人 支持的 离开 .
[ðə; ðɪ] ['fɪʃmæn, 'fɪʃmən] [bækt] [ə'weɪ] .
The fishman backed away .
这 鱼人 支持的 离开 .
[ðə; ðɪ] ['fɪʃmæn, 'fɪʃmən] [bækt] [ə'weɪ] .
The fishman backed away .
这 鱼人 支持的 离开 .

鱼人后退了几步。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['groʊɪŋ] ['æŋɡri] [hɪm'self] [naʊ] ['ʌndər][ðə; ðɪ] ['wɪplæʃ] ['wʊmənz]
He seemed to be growing angry himself now under the whiplashing woman's
他 似乎 到 是 生长 生气的 他自己 现在 在下面 这 鞭打 女性的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .
[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['groʊɪŋ] ['æŋɡri] [hɪm'self] [naʊ] ['ʌndər][ðə; ðɪ] ['wɪplæʃ] ['wʊmənz]
He seemed to be growing angry himself now under the whiplashing woman's
他 似乎 到 是 生长 生气的 他自己 现在 在下面 这 鞭打 女性的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

在那个女人恶语相向的攻击下，他似乎也越来越生气了。

['faɪnəli] [hi:; hi] [spʊk] , [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
Finally he spoke , in English .
最后 他 辐 , 在 英语 .
[faɪnəli] [hi:; hi] [spʊk] , [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
Finally he spoke , in English .
最后 他 辐 , 在 英语 .
[faɪnəli] [hi:; hi] [spʊk] , [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
Finally he spoke , in English .
最后 他 辐 , 在 英语 .

最后他开口说话了，用英语。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [dɔ:ɪ] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] - [sneɪk] .
He called Dor a puddle - snake .
他 称为 多尔 一个 水坑 - 蛇 .
[hi:; hi] [kɔ:ld] [dɔ:ɪ] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] - [sneɪk] .
He called Dor a puddle - snake .
他 称为 多尔 一个 水坑 - 蛇 .
[hi:; hi] [kɔ:ld] [dɔ:ɪ] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] - [sneɪk] .
He called Dor a puddle - snake .
他 称为 多尔 一个 水坑 - 蛇 .

他骂多尔是条毒蛇。

[ðæt] ['wɔznt] [ɔ:l] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , [baɪ] ['eni] [mi:nz] ;
That wasn't all of what he said , by any means ;
那 不是 全部 的 什么 他 说 , 经过 任何 方法 ;
[ðæt] ['wɔznt] [ɔ:l] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , [baɪ] ['eni] [mi:nz] ;
That wasn't all of what he said , by any means ;
那 不是 全部 的 什么 他 说 , 经过 任何 方法 ;
[ðæt] ['wɔznt] [ɔ:l] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , [baɪ] ['eni] [mi:nz] ;
That wasn't all of what he said , by any means ;
那 不是 全部 的 什么 他 说 , 经过 任何 方法 ;

这绝不是他说的全部内容；

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˌpriːsiːdɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈædʒɪktɪvz] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][æn; ən] [əbˈsiːn]

the	name	was	preceded	by	several	adjectives	and	followed	by	an	obscene
这	姓名	曾是	之前	经过	一些	形容词	和	随后	经过	一个	猥亵

[kəˈmænd] .

command
命令

.

这个名字前面有几个形容词，后面跟着一个下流的命令。

[dɒː] [blæntʃt] [ˈslɑːtli] .

Dor	blanched	slightly
多尔	焯水	轻微地

.

多尔脸色微微发白。

" [oʊ] , [jes] ?

Oh	yes
哦	是的

?

“哦是的？

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈdeɪndʒər] .

she	said	her	voice	dripping	danger
她	说	她	嗓音	滴落	危险

.

“她说,”她的声音里充满了危险的气息。

" [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [ðɪs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] — [aɪ] [ˈlɜːrɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,

I	can	speak	this	language	too	you	know	I	learned	it	years	ago
我	能	说话	这	语言	也	你	知道	我	学习	它	年	前

,

“我也会说这种语言，你知道吗？我多年前就学过了。”

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld][wʌz; wəz] [kloʊzd] !

before	the	gate	to	this	world	was	closed
前	这	门	到	这	世界	曾是	关闭

!

在通往这个世界的大门关闭之前！

[ænd; ənd][let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [els]

And	let	me	tell	you	something	else
和	让	我	告诉	你	某物	别的

. . . .

还有一件事我要告诉你.....

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

She	told	him	something	else
她	讲述	他	某物	别的

.

她还告诉他一些其他的事情。

[dʒɑːn] [ˈændruː] [blʌʃt] [ˈfjʊəriəsli] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

John	Andrew	blushed	furiously	again	and	covered	his	ears	with	his	hands
约翰	安德鲁	脸红了	愤怒地	再次	和	涵盖	他的	耳朵	和	他的	双手

.

约翰·安德鲁再次满脸通红，用手捂住了耳朵。

[ˈlɪt(ə)l] [reɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] [ˈedʒwaɪz] ,

Little	Ray	was	on	his	feet	trying	to	get	a	word	in	edgewise
小的	射线	曾是	在	他的	脚	尝试	到	得到	一个	单词	在	边缘

,

小雷站了起来，试图插上几句话。

[bʌt; bət][nɑːt] [səkˈsiːdɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

but	not	succeeding	at	all
但	不是	成功	在	全部

.

但完全没有成功。

[hiː; hi] [tuː] [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][get][ˈæŋɡri] .

He	too	started	to	get	angry
他	也	开始	到	得到	生气的

.

他也开始生气了。

[ˈfɑːrmər] [hɔːld] [hɪm'self] [ˈʌpraɪt] , [ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə] [əˈproʊt] [reɪ] , [kɑːm][hɪm; ɪm] ,
Farmer hauled himself upright , hoping to approach Ray , calm him ,
农民 拖拽 他自己 直立 , 希望 到 方法 射线 , 冷静的 他 ,
农夫挣扎着站起身来, 希望能接近雷, 安抚他。

[ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [ə; eɪ] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['mædhɑʊs] .
and get him to figure a way out of this madhouse .
和 得到 他 到 数字 一个 方式 出去 的 这 疯人院 .
让他想办法逃离这个疯人院。

[gɑːrf] [jeld] [æn; ən] ['eksplətv] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
Garf yelled an expletive and gestured with his hand .
加夫 大喊 一个 脏话 和 做手势 和 他的 手 .
加夫大声咒骂了一句, 并做了个手势。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [pɜːr] [hi:t] [swept] ['oʊvər][ðə; ði][boʊt] , ['blɪstərɪŋ] [wʌt] [peɪnt][,aɪ 'ti:] [stɪl] ['boʊstɪd] .
A wave of pure heat swept over the boat , blistering what paint it still boasted .
一个 海浪 的 纯的 热 扫荡 超过 这 船 , 起泡 什么 画 它 仍然 吹嘘 .
一股强烈的热浪席卷了整艘船, 将船上仅存的油漆烧得焦黑。

[ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd][æt; ət] [dɔː] ,
The blow had been directed at Dor ,
这 吹 有 到过 指导 在 多尔 ,
这一击原本是针对多尔的。

[ænd; ənd][,fiː; ji] [ˌoʊd] [ðæt][,fiː; ji][hæd; həd] [əb'zɔːrbd] [moʊst][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][baɪ] ['wɪltɪŋ] ['vɪzəbli] —
and she showed that she had absorbed most of it by wilting visibly —
和 她 显示 那 她 有 吸收 最多 的 它 经过 枯萎 明显地 —
[bʌt; bət][ˈfɑːrmər][felt][æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][æz; əz][hiː; hi][ˈwɑːntɪd] .
but Farmer felt as much of it as he wanted .
但 农民 毛毡 作为 很多 的 它 作为 他 通缉 .
她明显地萎靡不振, 表明她已经吸收了大部分痛苦——但农夫却能感受到他想感受到的那种痛苦。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][blæst] ['fɜːrnɪs] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ;
It was as if a blast furnace had suddenly opened beside him ;
它 曾是 作为 如果 一个 爆炸 炉 有 突然 打开 旁 他 ;
仿佛他身边突然打开了一座高炉;

[swet] [pɑːpt] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [fɪlmd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
sweat popped out on his brow and filmed his eyes .
汗 爆裂 出去 在 他的 眉头 和 拍摄 他的 眼睛 .
汗水从他的额头渗出, 流进了他的眼睛里。

[hiː; hi] ['wʌndə-d] [haʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] .
He wondered how uncomfortable he could get .
他 想知道 如何 不舒服 他 可以 得到 .
他想知道自己究竟能感到多不舒服。

[ə; eɪ] ['dedli] ['saɪləns] [dɪ'sendɪd] .
A deadly silence descended .
一个 致命 沉默 下降 .
死一般的寂静笼罩着一切。

[dʒɑːn] ['ændruː] [wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][swɪm] [wen] [dɔː] [smaɪld] ,
John Andrew was wishing that he could swim when Dor smiled ,
约翰 安德鲁 曾是 祝 那 他 可以 游泳 什么时候 多尔 微笑 ,
约翰·安德鲁正希望自己会游泳, 这时多尔笑了。

[ænd; ənd][hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [əˈgen] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] .
and he began to be interested in living again in spite of himself .
和 他 开始 到 是 感兴趣的 在 活的 再次 在 尽管如此 的 他自己 .
尽管他自己并不情愿, 但他还是开始重新对生活产生了兴趣。

[ðə; ði][gɜ:rɪ] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [wʌz; wəz] ['sʌmhəʊ] ['reɪdiənt] — ['ri:əli] ['lʌvli] , [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
The girl , he thought , was somehow radiant — really lovely , in spite of her
这 女孩 , 他 想法 , 曾是 不知何故 辐射状 — 真的 迷人的 , 在 尽管如此 的 她
[skeɪlɪz] [ænd; ənd][fɪnz] .
scales and fins .
秤 和 鳍 .

他心想, 这个女孩不知为何容光焕发——尽管身上长着鳞片和鳍, 却依然非常可爱。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pɪ'kju:liəɹ] ; ['hi:d] ['nevəɹ] [laɪkt] ['wɪmɪn] [æt; ət][ɔ:l] ,
It was peculiar ; he'd never liked women at all ,
它 曾是 奇特 ; 他会 绝不 喜欢 女性 在 全部 ,
这很奇怪; 他以前从来都不喜欢女人。

[ænd; ənd][hæd; həd]['sɜ:rt(ə)nli] ['nevəɹ] [θɔ:t] ['hi:d] [laɪk][ə; eɪ]['mɜ:ɹmeɪd] , [bʌt; bət]
and had certainly never thought he'd like a mermaid , but
和 有 当然 绝不 想法 他会 喜欢 一个 美人鱼 , 但
他以前从未想过自己会喜欢上美人鱼, 但是.....

['eniweɪ] , [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] ,
Anyway , he decided ,
反正 , 他 决定 ,

总之, 他决定

[hi:; hi] ['wɔznt] ['gouɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [saɪdz] [ɪf] [ðə; ði] [tu:] ['eɪliənz][wɜ:r; wəɹ]['gouɪŋ][tu:; tə] [faɪt] [aɪ 'ti:][aʊt] .
he wasn't going to take sides if the two aliens were going to fight it out .
他 不是 去 到 拿 侧面 如果 这 二 外星人 是 去 到 斗争 它 出去 .
如果这两个外星人要打起来, 他不会选边站队。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪd] ; [hɪz; ɪz]['sekənd] ,
His first interest was in saving his own hide ; his second ,
他的 第一的 兴趣 曾是 在 保存 他的 自己的 隐藏 ; 他的 第二 ,
他首先关心的是如何保全自己的性命; 其次,

[ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ɔ:r] [tu:; tə] [ɡɪv] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪz(ə)n] .
in getting back to shore to give warning of the invasion .
在 获得 后退 到 支撑 到 给 警告 的 这 入侵 .
返回岸边发出入侵警告。

[æz; əz][fɔ:r; fəɹ] [dɔ:] — [dʒɑ:n] ['ændru:] [hæd; həd] [lɪvd] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [wɪ'ðəʊt] ['gouɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]
As for Dor — John Andrew had lived this long without going to the aid of
作为 为了 多尔 — 约翰 安德鲁 有 居住地 这 长的 没有 去 到 这 援助 的
[ə; eɪ] ['dæmzl] [ɪn] [dɪ'stres] — [wɪ'ðəʊt] ,
a damsel in distress — without ,
一个 闺女 在 痛苦 — 没有 ,
至于多尔——约翰·安德鲁活了这么久, 竟然从未出手相助过落难少女——从未,

[ɪn][fækt] , ['evəɹ] ['si:ɪŋ] [wʌn] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membəɹ] ,
in fact , ever seeing one that he could remember ,
在 事实 , 曾经 看到 — 那 他 可以 记住 ,
事实上, 他印象中从未见过一个这样的人。

[hu:] ['wɔznt] ['ɑ:bviəsli] [mɔ:r] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɜ:r'self][ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] .
who wasn't obviously more capable of helping herself than he was .
WHO 不是 明显地 更多的 有能力的 的 帮助 她自己 比 他 曾是 .
她显然并不比他更有能力自救。

[hi:; hi] ['wɔznt] ['gouɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt] ['reskju:ɪŋ] [fer] ['meɪdnz] [naʊ] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ni:ɪdɪd] ['reskju:ɪŋ] .
He wasn't going to start rescuing fair maidens now — even if she needed rescuing .
他 不是 去 到 开始 救援 公平的 少女们 现在 — 甚至 如果 她 需要 救援 .
他现在可不会去拯救美丽的少女——即使她真的需要被拯救。

[sti:l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:fli] [ə'træktiv]
Still , there was something awfully attractive
仍然 , 那里 曾是 某物 非常 吸引人的

然而，它确实有着某种难以抗拒的吸引力.....

[dæm] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'fju:zd] !
Damn , but he was confused !
该死 , 但 他 曾是 使困惑 !

该死，他当时很困惑！

[dɔ:rz] [smaɪl] ['dɪdnt] ['ri:əli] [læst] [ðæt] [lɔ:ŋ] ; ['fɑ:rmə:z] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər]['gouɪŋ][fæst] [naʊ] ,
Dor's smile didn't really last that long ; Farmer's thoughts were going fast now ,
多尔的 微笑 没有 真的 最后的 那 长的 ; 农民的 想法 是 去 快速地 现在 ;
[ˈsʌmhəʊ] .
somehow .
不知何故 .

多尔的笑容并没有持续多久；不知为何，农夫的思绪飞快地运转着。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðəʊz] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] [br'fɔ:r] [dɒ:] [sed] , “ [ɔ:l] [raɪt] , [gɑ:rf] .
He had finished those just described before Dor said , “ All right , Garf .
他 有 完成的 那些 只是 描述 前 多尔 说 , “ 全部 正确的 , 加夫 .

在多尔说“好吧，加夫”之前，他已经完成了刚才描述的事情。

[fʌnz] [fʌŋ] ; [naʊ] [lets] [kɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] .
Fun's fun ; now let's kiss and make up .
乐趣 乐趣 ; 现在 我们来吧 吻 和 制作 向上 .

开心就好，现在让我们和好如初吧。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ɪts] [ɪ'li:g(ə)l][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] — [nɑ:t][ˈoʊnli][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [kɑ:ps] ,
After all , it's illegal for us to be here — not only our own cops ,
后 全部 , 它是 非法的 为了 我们 到 是 这里 — 不是 仅有的 我们的 自己的 警察 ,

毕竟，我们待在这里是违法的——不仅是我们自己的警察，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][gə'læktɪk][ˌfedə'reɪ(ə)n] , [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [neks] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] . [-]
but the Galactic Federation , would be on our necks if they knew . [77]
但 这 银河 联邦 , 会 是 在 我们的 脖子 如果 他们 知道 . [-]

但如果银河联邦知道了，他们一定会找我们算账的。[77]

[lets] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][kloʊz] [ʌp][ðə; ðɪ] [geɪt] [ɑ:r'selvz] [ɔ:r] [ɪf] [ðɪs] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi]
Let's see if we can close up the gate ourselves or if this needs to be
我们来吧 看 如果 我们 能 关闭 向上 这 门 我们自己 或者如果 这 需求 到 是
[rɪ'pɔ:rtɪd] .
reported .
据报道 .

我们看看能不能自己把大门关上，还是需要上报。

[ænd; ənd] [ðen] [lets] [goʊ][hoʊm] .
And then let's go home .
和 然后 我们来吧 去 家 .

然后我们就回家吧。

“ [gɑ:rf] [grɪnd] .
” **Garf grinned** .
” 加夫 咧嘴一笑 .

加夫咧嘴一笑。

“ [wət'evər] [ju:; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] .
” **Whatever you say , my dear .**
” 任何 你 说 , 我的 亲爱的 .

“你说什么都行，亲爱的。”

” [hi:; hi] ['dɪpt] [æn; ən] ['aɪbrəʊ] [ɪn][ə; eɪ][wɪŋk] .
” He dipped an eyebrow in a wink .
” 他 浸入 一个 眉 在 一个 眨眼 。

他扬起眉毛，眨了眨眼。

[bɪ'hɑɪnd] [dɒ:] , [ðə; ði] - [stɜ:rd] ['slʌɡɪʃli] , [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]['tentək(ə)l] , ['oʊpənd][ə; eɪ] [klɔ:] ,
Behind Dor , the nonapus stirred sluggishly , extended a tentacle , opened a claw ,
在后面 多尔 , 这 - 搅拌 迟缓地 , 扩展 一个 触手 , 打开 一个 爪 ,
在多尔身后，那只九爪怪迟缓地动了动，伸出一条触手，张开一只爪子，

[ænd; ənd] [nɪpt] [dɒ:] ['ni:tli] [ɑ:n][ðə; ði][bɪ'hɑɪnd] .
and nipped Dor neatly on the behind .
和 轻咬 多尔 整齐地 在 这 在后面 。

然后轻轻地咬了多尔的屁股一下。

[ʃi:; ʃi] [skri:tʃ] .
She screeched .
她 尖叫 。

她尖叫起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spləʊʒn] [ɪn] ['fɑ:rmɜ-z] [breɪn] .
There was an explosion in Farmer's brain .
那里 曾是 一个 爆炸 在 农民的 脑 。

Farmer的大脑仿佛发生了爆炸。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] — [gɑ:rf][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r] !
This was too much — Garf had gone too far !
这 曾是 也 很多 — 加夫 有 已消失 也 远的 ！

这太过分了——加夫做得太过分了！

[ðə; ði]['bɜ:zrli] ['editər] [plʌndʒd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dek] , ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ][fɪst] .
The burly editor plunged across the deck , swinging a fist .
这 魁梧的 编辑 暴跌 穿过 这 甲板 , 摇摆 一个 拳头 。

身材魁梧的编辑猛地冲过甲板，挥舞着拳头。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'rpraɪz] , [gɑ:rf][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm] ; ['prɑ:bəbli] , [dʒɑ:n] ['ændru:ɪ] ['fɪɡjərd]
To his surprise , Garf did nothing to stop him ; probably , John Andrew figured
到 他的 惊喜 , 加夫 做过 没有什么 到 停止 他 ; 大概 , 约翰 安德鲁 想
[ˈleɪtər] ,
later ,
之后 ,

令他惊讶的是，加夫并没有阻止他；约翰·安德鲁后来推测，这大概就是加夫的做法吧。

[ðə; ði]['fɪʃmæn, 'fɪʃmən] [ɪk'spektɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hju:mənz] ['æftər][ðə; ði]
the fishman expected no further trouble from the humans after the
这 鱼人 预期的 不 更远 麻烦 从 这 人类 后 这
[ˈtri:tmənt] [ðeid] [hæd; həd] .
treatment they'd had .
治疗 他们会 有 。

鱼人认为，在他们受到了人类的对待之后，人类不会再给他带来任何麻烦。

['fɑ:rmɜ-z] ['hei,meɪkər] [kə'nektɪd] .
Farmer's haymaker connected .
农民的 重拳手 连接 。

农夫的干草收割机已连接。

[gɑ:rf] ['stægərd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dek] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [brɔ:t] [ʌp] [ə'ɡenst] [ðə; ði][reɪl] ,
Garf staggered across the deck until he brought up against the rail ,
加夫 交错 穿过 这 甲板 直到 他 带来 向上 反对 这 轨 ,

加夫踉跄着穿过甲板，直到他靠在栏杆上。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈmʌzɪli] .
holding his jaw and shaking his head muzzily .
保持 他的 颞 和 摇晃 他的 头 模糊地 .
他捂着下巴，含糊不清地摇着头。

[ˈfɑːrmər] [breɪst] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [rɪˌtæliˈeɪʃn] , [ˈhoʊpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]
Farmer braced himself for retaliation , hoping it would be something less than
农民 支撑 他自己 为了 报复 , 希望 它 会 是 某物 较少的 比
[ə; eɪ] [boʊlt] [ʌv; əv] [bɑːrbd] [ˈlaɪtnɪŋ] .
a bolt of barbed lightning .
一个 螺栓 的 带倒刺的 闪电 .
农夫做好了遭到报复的准备，希望不会是被闪电劈中。

[bʌt; bət] [gɑːrf] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnpriˈdɪktəb(ə)] .
But Garf remained unpredictable .
但 加夫 剩余 不可预测的 .
但加夫依然难以捉摸。

[hiː; hi] [ˈmʌmbld] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈwɔːznt] “ [oʊ] [ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ” [bʌt; bət] [ˈsaʊndɪd] [laɪk]
He mumbled something that wasn't “ Oh the hell with it ” but sounded like
他 喃喃自语 某物 那 不是 “ 哦 这 地狱 和 它 ” 但 听起来 喜欢
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
他咕哝了几句，虽然不是“管他呢”，但听起来像极了。

[ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] [slɪd] [ˈoʊvərbɔːrd] .
and softly and silently slid overboard .
和 轻轻 和 默默 滑行 落水 .
然后轻轻地、无声地滑入了水中。

[hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˌʌndər] [ˈwɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)] .
He disappeared under water with scarcely a ripple .
他 消失 在下面 水 和 几乎 一个 波纹 .
他悄无声息地消失在水下。

“ [gʊd] !
” **Good** !
” 好的 !
“好的！”

” [dɔː] [sed] , [ˈbrɪskli] .
” **Dor said , briskly** .
” 多尔 说 , 轻快地 .
“多尔干脆利落地说道。”

“ [naʊ] , [aɪ] [dʒʌst]
” **Now , I'll just** : : : :
” 现在 , 患病的 只是
“现在，我就.....”

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊！

” [ʃiː; ʃi] [stroʊd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tuː; tə] [ˈreɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
” **She strode directly to Ray's invention** ,
” 她 大步走 直接地 到 雷的 发明 ,
她径直走向雷的发明，

[ænd; ənd][ˈfɑ:rmər] [ˈwʌndɜːd] [waɪ] [bəʊθ][ðə; ði][ˈeɪliənz][wɜ:ɾ; wər][soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgædʒɪt] [ðæt]
and Farmer wondered why both the aliens were so interested in a gadget that
和 农民 想知道 为什么 两个都 这 外星人 是 所以 感兴趣的 在 一个 小工具 那
[ˈdɪdnt] [wɜ:rk] .
didn't work .
没有 工作 .

Farmer 很纳闷，为什么这两个外星人对一个根本没用的小玩意儿这么感兴趣。

[dɒ:] [ˈweɪstɪd] [noʊ] [taɪm] .
Dor wasted no time .
多尔 浪费 不 时间 .

多尔没有浪费时间。

[ʃi:; ʃɪ] [bent] [ˈoʊvər] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [məˈʃi:n] , [jænkiŋ] [ˈwaɪərɪŋ] [lu:s] [ˈkerləsli] , [ˈstreɪtnd] [ʌp]
She bent over , picked up the machine , yanking wiring loose carelessly , straightened up
她 弯曲 超过 , 挑选 向上 这 机器 , 猛拉 接线 松动的 粗心大意 , 拉直 向上
,
.
.

她弯下腰，拿起机器，漫不经心地扯松了电线，然后直起身来。

[tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈbi:miŋ] [smaɪl][ɑ:n][ˈfɑ:rmər][ænd; ənd] [reɪ] , [sed] “ [gʊdˈbaɪ] , ” [ænd; ənd] [ˈhedɪd]
turned a beaming smile on Farmer and Ray , said “ Goodbye , ” and headed
转向 一个 光芒四射 微笑 在 农民 和 射线 , 说 “ 再见 , ” 和 标题
[fɔ:ɾ; fər][ðə; ði][reɪ] .
for the rail .
为了 这 轨 .

她对着 Farmer 和 Ray 露出灿烂的笑容，说了声“再见”，然后走向栏杆。

[reɪ] [jelpt] .
Ray yelped .
射线 尖叫 .

雷叫了一声。

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈæftər] [hɜ:ɾ; hər] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈprɔ:gres] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪvɪŋ] [su:t] [wʌz; wəz] [ˈwɒdlɪŋ]
He started after her , but his progress in the diving suit was waddling
他 开始 后 她 , 但 他的 进步 在 这 潜水 套装 曾是 摇摇摆摆
[ænd; ənd] [sləʊ] .
and slow .
和 慢的 .

他跟着她后面出发，但他穿着潜水服的步伐蹒跚而行，十分缓慢。

[ʃi:; ʃɪ] [ri:tft] [ðə; ði][reɪ][fɜ:rst][ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər] .
She reached the rail first and went over .
她 达到 这 轨 第一的 和 去 超过 .

她先到达栏杆边，然后翻了过去。

[reɪ] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [tu:] [fɑ:r] [brˈhaɪnd] ,
Ray was not too far behind ,
射线 曾是 不是 也 远的 在后面 ,

雷紧随其后，相距不远。

[ænd; ənd][hi:; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz] [ˈhelmt] [daʊn] [ˈæŋgrəli][æz; əz][hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði][reɪ] .
and he slammed his helmet down angrily as he reached the rail .
和 他 猛烈抨击 他的 头盔 向下 愤怒地 作为 他 达到 这 轨 .

他冲到栏杆边，愤怒地把头盔重重地摔在地上。

[ˈfɑ:rmər] , [ˈgælvənaɪzd] [brˈleɪtɪdli] , [geɪv] [tʃeɪs] [æz; əz] [wel] .
Farmer , galvanized belatedly , gave chase as well .
农民 , 镀锌 迟来的 , 给予 追赶 作为 出色地 .

农夫姗姗来迟，也加入了追赶的行列。

[dɒ:] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wei] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] , [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['kreɪdlɪ]
Dor was picking her way slowly down the stone steps , the machine cradled
多尔 曾是 挑选 她 方式 缓慢地 向下 这 石头 步骤 , 这 机器 摇篮
[ˈʌndəɹ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] .
under her arm .
在下面 她 手臂 .

多尔小心翼翼地走下石阶，胳膊下夹着那台机器。

[rei] [klaɪmd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][reɪl] , [pɔɪzd] [ðer; ðəɹ][ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] [ə'temptɪd] [ə; eɪ][swɑ:n][daɪv] .
Ray climbed up on the rail , poised there a second , then attempted a swan dive .
射线 攀登 向上 在 这 轨 , 准备 那里 一个 第二 , 然后 尝试过 一个 天鹅 潜水 .
雷爬上栏杆，在那里停留了一秒钟，然后尝试了一次天鹅跳水。

[dʒɑ:n] ['ændru:] [jeld] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi] [ɑ:kt] ['fɔ:rwəɹd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
John Andrew yelled at him as he arced forward , but it was too late .
约翰 安德鲁 大喊 在 他 作为 他 弧形 向前 , 但 它 曾是 也 晚的 .
约翰·安德鲁朝他大喊，同时向前猛扑过去，但为时已晚。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [drɑ:pt] [laɪk][ə; eɪ][stoʊn] , ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [baʊnst] ['slɑɪtli] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p]
The old man dropped like a stone , flapping his arms , bounced slightly on the top
这 老的 男人 掉落 喜欢 一个 石头 , 扑 他的 武器 , 弹跳 轻微地 在 这 顶部
[step] ,
step ,
步 ,
老人像石头一样倒了下去，手臂胡乱挥舞着，在台阶顶端微微弹了一下。

[ðen] [slɪd]['fɔ:rwəɹd] [daʊn] ['sevrəl] [mɔ:r] [steps][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['feɪs,pleɪt] .
then slid forward down several more steps on his faceplate .
然后 滑行 向前 向下 一些 更多的 步骤 在 他的 面板 .
然后他的面罩又向前滑下了几级台阶。

[dɒ:] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [hɜ:r; həɹ] [hed] [dʒʌst] [ə'baʊ] ['wɔ:təɹ] .
Dor hesitated , her head just above water .
多尔 犹豫了一下 , 她 头 只是 多于 水 .
多尔犹豫了一下，她的头刚好露出水面。

[ʃi; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][lɪmp] , ['daɪvɪŋ] - ['su:tɪd] ['bɑ:di] [br'saɪd] [hɜ:r; həɹ] , [ðen] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]
She looked at the limp , diving - suited body beside her , then back at the
她 看起来 在 这 跛行 , 潜水 - 适合 身体 旁 她 , 然后 后退 在 这
[lɔ:ntʃ] [ænd; ənd]['fɑ:rməɹ] .
launch and Farmer .
发射 和 农民 .
她看了看身旁那具软绵绵的、穿着潜水服的身体，然后又看了看发射台和法默。

[ə'gen] , [ʃi; ʃi] [keɪm] [tu; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] ['kwɪkli] .
Again , she came to a decision quickly .
再次 , 她 来了 到 一个 决定 迅速地 .
她再次迅速做出了决定。

['bendɪŋ] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ][treɪl][ʌv; əv] ['bʌblz] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [hed] [went] ['ʌndəɹ] ,
Bending , leaving a trail of bubbles as her head went under ,
弯曲 , 离开 一个 踪迹 的 气泡 作为 她 头 去 在下面 ,
她弯下腰，头沉入水中时留下一串气泡。

[ʃi; ʃi][set][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['ləʊəɹ] [step][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][dʒʌdʒ]
she set the Judge's invention down on a lower step and picked up the Judge
她 放 这 法官的 发明 向下 在 一个 降低 步 和 挑选 向上 这 法官
[ɪn'sted] .
instead .
反而 .
她把法官的发明放在较低的台阶上，然后抱起了法官。

[ˈkreɪdlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] , [ˌiː; ʃi][ˈstɑːrtɪd] [bæk] [ʌp] [əˈgen] ,
Cradling him in her arms , she started back up again ,
摇篮 他 在 她 武器 , 她 开始 后退 向上 再次 ,
她把他抱在怀里, 重新站了起来。

[ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˈfɑːrmər][tuː; tə][biː; bi] ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ][ˈbɜːrd(ə)n] [əˈbɔːrd] .
calling to Farmer to be ready to take her burden aboard .
呼叫 到 农民 到 是 准备好 到 拿 她 负担 船上 .
呼唤农夫做好准备, 将她的重担接上船。

[ðeɪ] [ɡɑːt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] ˈdɪfɪkəlti] ,
They got him on the boat with little difficulty ,
他们 得到 他 在 这 船 和 小的 困难 ,
他们几乎毫不费力地就把他弄上了船。

[ænd; ænd][dʒɑːn] ˈændruː] [leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [dek] [æz; əz] [dɒː] [spræŋ] ˈlaɪðli] ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl]
and John Andrew laid him on the deck as Dor sprang lithely over the rail
和 约翰 安德鲁 铺设 他 在 这 甲板 作为 多尔 弹簧 轻盈地 超过 这 轨
again ,
再次 ,
约翰·安德鲁把他放在甲板上, 多尔轻盈地再次跃过栏杆。

[ˈʃoʊɪŋ] ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ˈfeləʊz] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
showing interest in the little fellow's condition .
显示 兴趣 在 这 小的 同伴们 状况 .
对这个小家伙的病情表示关心。

[ðə; ði][ˈdaɪvɪŋ] ˈhelmt] [keɪm] [ɔːf] ˈiːzəli] , [nɑːt] ˈhævɪŋ] [bɪn] ˈprɑːpərli] ˈfɑːsənd] [daʊn] [æt; ət][ɔːl] .
The diving helmet came off easily , not having been properly fastened down at all .
这 潜水 头盔 来了 离开 容易地 , 不是 拥有 到过 适当地 系紧 向下 在 全部 .
潜水头盔很容易就脱落了, 因为它根本没有系好。

[ˈfɑːrmər][bent] ˈæŋkʌsli] ˈoʊvər][ðə; ði][dʒʌdʒ] , ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] .
Farmer bent anxiously over the judge , looking for signs of life .
农民 弯曲 焦虑地 超过 这 法官 , 寻找 为了 标志 的 生活 .
农夫焦急地俯身查看法官, 寻找他是否还有生命迹象。

[ðə; ði][ˈdaɪvɪŋ] [suːt][hæd; həd] [ʃɪpt] [sʌm; səm][ˈwɔːtər] ,
The diving suit had shipped some water ,
这 潜水 套装 有 已发货 一些 水 ,
潜水服里灌进了一些水。

[ænd; ænd][ðə; ði][dʒʌdʒ][hæd; həd] ˈɡɑːtn] [ə; eɪ][ˈnæsti] [kræk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]
and the judge had gotten a nasty crack on the head — but he was
和 这 法官 有 获得 一个 可恶的 裂缝 在 这 头 — 但 他 曾是
[ə; eɪ] [tʌf] ˈboʊzoʊ] .
a tough bozo .
一个 艰难的 傻瓜 .
法官头部遭到重击——但他是个顽强的家伙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [blʌd] , [hɪz; ɪz] ˈbriːðɪŋ] [siːmd] ˈɔːlmoʊst][ˈnɔːrm(ə)l] , [ænd; ænd][hiː; hi] [ɔːˈredi]
There was no blood , his breathing seemed almost normal , and he already
那里 曾是 不 血 , 他的 呼吸 似乎 几乎 普通的 , 和 他 已经
[ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrɪŋ] ˈkɑːŋjəsənəs] .
showed signs of returning consciousness .
显示 标志 的 返回 意识 .
他身上没有出血, 呼吸似乎也基本正常, 而且已经出现恢复意识的迹象。

[dʒɑːn] ˈændruː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɒː] .
John Andrew turned to Dor .
约翰 安德鲁 转向 到 多尔 .
约翰·安德鲁转向多尔。

“ [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , [aɪ] [ges] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
“ **Well , I should thank you for bringing him back , I guess , ” he muttered .**
“ 出色地 , 我 应该 感谢 你 为了 带来 他 后退 , 我 猜测 , ” 他 低声说道 .
“ 嗯 , 我想我应该感谢你把他带回来 , ” 他喃喃自语道 .

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ə'gen] ” — [hiː; hi] [ʃʌ:t] [aʊt][ə; eɪ][bɪɡ] [pɔː] [ænd; ənd]
“ **But now that you're with us again ” — he shot out a big paw and**
“ 但 现在 那 你是 和 我们 再次 ” — 他 射击 出去 一个 大的 爪子 和
[græbd] [hɜːr; həɹ][baɪ][ðə; ði] [rɪst] — “ [haʊ] [ə'baʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ?
grabbed her by the wrist — “ how about explaining some of this ?
抓住 她 经过 这 手腕 — “ 如何 关于 解释 一些 的 这 ?
“ 但是既然你又和我们在一起了 ” —— 他伸出一只大爪子抓住她的手腕 —— “ 不如解释一下这些事吧 ? ”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪst] .
“ **He was very gentle with the wrist .**
“ 他 曾是 非常 温和的 和 这 手腕 .
“ 他对待手腕非常温柔 . ”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; həɹ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɔː'lredi] , [ɪn][fækt] ,
He didn't want to hurt her ; he was wondering already , in fact ,
他 没有 想 到 伤害 她 ; 他 曾是 好奇 已经 , 在 事实 ,
他不想伤害她 ; 事实上 , 他已经在想 ,

[wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][get][soʊ] [rʌf] [æt; ət][ɔːl] .
what had made him get so rough at all .
什么 有 制成 他 得到 所以 粗糙的 在 全部 .
是什么让他变得如此粗暴 ?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .
But she didn't seem to mind .
但 她 没有 似乎 到 头脑 .
但她似乎并不介意 .

“ [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] ['kwɪkli] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] .
“ **I've got to go quickly , ” she told him .**
“ 我已经 得到 到 去 迅速地 , ” 她 讲述 他 .
“ 我得赶紧走了 , ” 她告诉他 .

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɡɑːrf] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [bæk]
“ **I think Garf will be all right now , but he may take a notion to come back**
“ 我 思考 加夫 将要 是 全部 正确的 现在 , 但 他 可能 拿 一个 概念 到 来 后退
.
.
.
“ 我认为加夫现在应该没事了 , 但他可能会考虑回来 . ”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] [ɪz][kləʊzd] [brɪfɔːr] ”
And I have to see that the gate is closed before ”
和 我 有 到 看 那 这 门 是 关闭 前 ”
我必须先确认大门关好.....

“ [wʌt] [geɪt] ?
“ **What gate ?**
“ 什么 门 ?
“ 什么门 ? ”

[get] [bæk] [wer] ? ” [-]
Get back where ? ” [78]
得到 后退 在哪里 ? ” [-]
回到哪里 ? ” [78]

[ˈfɑːrmər] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [mɔːr] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [ðæn; ðən] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [toʊn] .
Farmer managed to put more curiosity than impatience into his tone .
农民 管理 到 放 更多的 好奇心 比 不耐烦 进入 他的 语气 .

农夫的语气中更多的是好奇而不是不耐烦。

“ [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [ˈplænɪt] — - , [sʌn] - , [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gəˈlæktɪk]
“ Back to my own planet — Tamdivar , sun Nogore , member of the Galactic
” 后退 到 我的 自己的 行星 — - , 太阳 - , 成员 的 这 银河
[ˌfedəˈreɪ](ə)n] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈpeɪɪntli] .
Federation , “ she said patiently .
联邦 , ” 她 说 耐心 .

“回到我的星球——坦迪瓦尔，太阳系诺戈尔，银河联邦成员，”她耐心地说。

“ [ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmætər] - [trænzˈmɪtər, trænsˈmɪtər] [brɪˈtwiːn] [maɪ] [wɜːrld] [ænd; ənd] [jɔːrɪz] .
“ The gate is a matter - transmitter between my world and yours .
” 这 门 是 一个 事情 - 发射机 之间 我的 世界 和 你的 .

“这扇门是我所在的世界和你的世界之间的物质传送器。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌns] [ɪn] [ˈkɔːnstənt] [juːz] ,
It was once in constant use ,
它 曾是 一次 在 持续的 使用 ,

它曾经一直被频繁使用。

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈgʌvərnmənt] [kloʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [juː; jʊ]
but my government closed it when you people got to the point where you
但 我的 政府 关闭 它 什么时候 你 人们 得到 到 这 观点 在哪里 你
[wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [ˈsʌbməˌrɪn] ,
were running around in submarines ,
是 跑步 大约 在 潜艇 ,

但是，当你们这些人发展到驾驶潜艇到处乱窜的时候，我的政府就关闭了它。

[ˈjuːzɪŋ] [depθ] [bɑːmz] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈerkræft] [tuː] [mʌtʃ] .
using depth bombs , and just noticing our aircraft too much .
使用 深度 炸弹 , 和 只是 注意到 我们的 飞机 也 很多 .

使用深水炸弹，以及过于关注我们的飞机。

” [ˈsʌmhaʊ] ,
” Somehow ,
” 不知何故 ,

“不知何故，

[wʌt] [pɔːpt] [ˈɪntuː] [ˈfɑːrmɜːz] [hed] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [sɔːŋ] [hiː; hi] [hæd; həd]
what popped into Farmer's head was the chorus of an old song he had
什么 爆裂 进入 农民的 头 曾是 这 合唱 的 一个 老的 歌曲 他 有
[sʌŋ] [ɪn] [ˈbɔɪz] [kæmp] [wen] [ˈveri] [jʌŋ] .
sung in boy's camp when very young .
唱 在 男孩们 营 什么时候 非常 年轻的 .

Farmer 的脑海中突然浮现出一首老歌的副歌，那是他很小的时候在少年夏令营里唱过的。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] !
“ There's a hole in the bottom of the sea !
” 有 一个 洞 在 这 底部 的 这 海 !

“海底有个洞！ ”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɔːg] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] “
There's a log in the hole “
有 一个 日志 在 这 洞 “

洞里有一根木头.....

“ [jʊr; jər] [məˈʃiːn] [riːˈæktəˌveɪtɪd] [ðə; ði] [geɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] ,
“ Your machine reactivated the gate from this side ,
” 你的 机器 重新激活 这 门 从 这 边 ,

“你的机器从这边重新启动了闸门，

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðæt] [ˈɪznt] [wɒt] [ju:; jʊ] [dɪˈzaɪnd] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][du:], “ [dɒ:] [went] [ɑ:n] .
even if that isn't what you designed it to do , “ Dor went on .
 甚至 如果 那 不是 什么 你 设计 它 到 做 , “ 多尔 去 在 :
 “即使那不是你设计它的初衷,”多尔继续说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ðɪ] [geɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
“ It's a good thing I noticed the gate was open .
 ” 它是 一个 好的 事物 我 注意到 这 门 曾是 打开 :
 “幸好我注意到大门开着。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ðɪ] [ˈerɪə] [əˈfektɪd] [ˈɪznt] [lɑ:rdʒ] — [ˌaɪ ˈti:][ɪnˈklu:dz] [ðoʊz] [steps] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t]
Of course , the area affected isn't large — it includes those steps and a lot
 的 课程 , 这 区域 做作的 不是 大的 — 它 包括 那些 步骤 和 一个 很多
 [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] .
of water around them .
 的 水 大约 他们 :
 当然, 受影响的区域并不大——包括那些台阶和周围的大片积水。

“ [ðə; ðɪ] - [steɪ] [ˈoʊpən] [naʊ] [ʌnˈtɪl] [ɪts] [klaʊzd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][saɪd] — [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv]
“ The gate'll stay open now until it's closed from our side — but I'll have
 ” 这 - 停留 打开 现在 直到 它是 关闭 从 我们的 边 — 但 患病的 有
 [tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈaʊtfɪt] [bæk] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ˌaɪ ˈti:] ,
to take your outfit back and destroy it ,
 到 拿 你的 全套服装 后退 和 破坏 它 ,
 “大门现在会一直开着, 直到我们这边把它关上为止——但我得把你的衣服拿回去销毁。”

[ˈeniweɪ] .
anyway .
 反正 :
 反正。

[ˈaʊər; ɑ:r][kɑ:ps] [wʊd] [bi:; bi] [tʌf] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] ,
Our cops would be tough with you if they found you operating the thing ,
 我们的 警察 会 是 艰难的 和 你 如果 他们 成立 你 操作 这 事物 ,
 如果我们的警察发现你在操作那玩意儿, 他们会严厉处罚你的。

[ænd; ənd][ˌfedəˈreɪ](ə)n - [wʊd] [bi:; bi][ˈi:v(ə)n] [ˈtʌfər] .
and Federation Securitymen would be even tougher .
 和 联邦 - 会 是 甚至 更难 :
 联邦安全部队会更加强悍。

[teɪk] [ˌaɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] : [dəʊnt][du:][ˌaɪ ˈti:][əˈɡen] .
Take it as a warning : don't do it again .
 拿 它 作为 一个 警告 : 不 做 它 再次 :
 以此为鉴: 不要再这样做了。

“ [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] , [bʌt; bət][ˈfɑ:rmər][held] [ɑ:n] .
“ She turned to go , but Farmer held on .
 ” 她 转向 到 去 , 但 农民 握住 在 :
 她转身要走, 但农夫拉住了她。

“ [wɒts] [ðɪs] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][gəˈlæktɪk][ˌfedəˈreɪ](ə)n] ?
“ What's this about a Galactic Federation ?
 ” 是什么 这 关于 一个 银河 联邦 ?
 “这是关于银河联邦的事吗? ”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪv] [bənd] [ɔ:l] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] ,
And if they've banned all communication with Earth ,
 和 如果 他们有 禁止 全部 沟通 和 地球 ,
 如果他们已经禁止与地球的一切通讯,

[waɪ] ['hævnt] [ðeɪ] [dʒʌst][ˈblæstɪd][ðə; ði]['plænɪt] [aʊt][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd] ['gɑ:tn] [rɪd][ʌv; əv]
why haven't they just blasted the planet out of existence and gotten rid of
为什么 还没有 他们 只是 炸毁 这 行星 出去 的 存在 和 获得 摆脱 的
[aɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?

为什么他们不干脆把这颗星球彻底摧毁呢？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [noʊ] [wɪə(r)] ['θɜ:rəli] [ʌn'sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] [tu:] ['wɔ:rlaɪk][fɔ:r; fər]['eni] ['ʌðər]
Of course , I know we're thoroughly uncivilized and too warlike for any other
的 课程 , 我 知道 是 彻底 野蛮 和 也 好战 为了 任何 其他
[reɪs] [tu:; tə] [trʌst] ,
race to trust ,
种族 到 相信 ,

当然，我知道我们文明程度很低，而且好战到其他种族都无法信任我们。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

等等等等。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [haʊ] [ɜ:rθ] [maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [pleɪg] [spɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs]
I can see how Earth might be considered the plague spot of the universe
我 能 看 如何 地球 可能 是 经过考虑的 这 瘟疫 点 的 这 宇宙

我能理解为什么地球会被认为是宇宙中的瘟疫之地.....

" [dɔ:~] [gɔ:kt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪriəs] .
" **Dor gawked , and saw that he was very serious .**
" 多尔 目瞪口呆 , 和 锯 那 他 曾是 非常 严肃的 .

多尔目瞪口呆，发现他神情非常严肃。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [θru:] [bæk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ] ['meri] [læf] .
Then she threw back her head and laughed a merry laugh .
然后 她 扔 后退 她 头 和 笑了 一个 欢乐 笑 .

然后她仰头大笑起来。

" ['lɪs(ə)n] , [frend] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .
" **Listen , friend , " she said at last .**
" 听 , 朋友 , " 她 说 在 最后的 .

“听着，朋友，”她最后说道。

" [ðə; ði]['oʊnli]['ri:əl] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɜ:rθ] ['pi:p(ə)l][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [trə'mendəs]
" **The only real trouble with you Earth people is that you have a tremendous**
" 这 仅有的 真实的 麻烦 和 你 地球 人们 是 那 你 有 一个 巨大的
[ɪnˌfɪrɪ'ɔ:rəti] [kəm'pleks] ,
inferiority complex ,
自卑 复杂的 ,

“你们地球人唯一的真正问题就是你们有极强的自卑情结。”

[kə'lektɪvli] [ænd; ənd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] — [æz; əz] [ju:v] [dʒʌst] ['ɪləstreɪtɪd] .
collectively and individually — as you've just illustrated .
集体 和 单独 — 作为 你已经 只是 插图 .

无论是集体层面还是个人层面——正如你刚才所展示的那样。

[get]['oʊvər] [ðæt][ænd; ənd] [ju:l] [ɪ'limɪneɪt] [moʊst][ʌv; əv][jɔ:; jər] ['trʌb(ə)l] .
Get over that and you'll eliminate most of your trouble .
得到 超过 那 和 你会 排除 最多 的 你的 麻烦 .

克服这一点，你就能消除大部分麻烦。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌfedəˈreɪ](ə)n] , [ðeɪ] [let][juː ˈes][ɪn] , [ænd; ənd][moʊst] ˈmembər] - [ˈreɪsɪz][hæv; həv]
As for the Federation , they let us in , and most member - races have
作为 为了 这 联邦 , 他们 让 我们 在 , 和 最多 成员 - 种族 有
[ˈwɔːrɪz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ;
wars occasionally ;
战争 偶尔 ;

至于联邦，他们接纳了我们，而且大多数成员种族偶尔都会发生战争；

[ðeɪl] [ʌnˈdaʊtɪdli] [əkˈsept][juː; jʊ] , [wʌns][juː; jʊ] [dɪˈveləp] [speɪs] [ˈtræv(ə)] .
they'll undoubtedly accept you , once you develop space travel .
他们会 无疑 接受 你 , 一次 你 发展 空间 旅行 .
一旦你们掌握了太空旅行技术，他们一定会接受你们的。

“ [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkrɔːsroʊdɪz] .
Just at the moment , of course , you're at a crossroads .
” 只是 在 这 片刻 , 的 课程 , 你是 在 一个 十字路口 .
“当然，此刻你正处于人生的十字路口。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌmp][ɪn] [ˈiːðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ˈbloʊɪŋ] [jɔːrˈself] [ʌp][ɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ][step]
You could jump in either direction , blowing yourself up or taking the big step
你 可以 跳 在 任何一个 方向 , 吹 你自己 向上或者 采取 这 大的 步
[ˈɪntuː] [speɪs] .
into space .
进入 空间 .

你可以朝任何一个方向跳下去，要么把自己炸死，要么迈向太空。

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [tɜːrɪn][aʊt][oʊˈkeɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [əˈɡriːz] — [ænd; ənd][ðə; ði]
I think you'll turn out okay , but not everybody agrees — and the
我 思考 你会 转动 出去 好的 , 但 不是 大家 同意 — 和 这
[ˌfedəˈreɪ](ə)n][kɑːnt] [teɪk] [ˈiːv(ə)n] [smɔːl] [ˈtʃænsɪz] .
Federation can't take even small chances .
联邦 不能 拿 甚至 小的 机会 .

我认为你会没事的，但并非所有人都这么认为——而且联邦连小风险都不能冒。

[soʊ][juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][set] [ɔːf] [jʊər; jər][ˈætəm] [bɑːmz] , [ɔːr] [wɜːrs] ,
So you can't be allowed to set off your atom bombs , or worse ,
所以 你 不能 是 允许 到 放 离开 你的 原子 炸弹 , 或者 更糟 ,
所以不能允许你们引爆原子弹，或者更糟的是，

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [ɡet] [θruː] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈplænɪt] .
where they might get through to another planet .
在哪里 他们 可能 得到 通过 到 其他 行星 .
他们或许能由此到达另一个星球。

[wiː; wi][kɑːnt] [ˈæktʃuəli] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [soʊ] [wiːv] [kloʊzd][ðə; ði] [ɡerts] ; [ðæts] [ɔːl] .
We can't actually interfere with you , so we've closed the gates ; that's all .
我们 不能 实际上 干扰 和 你 , 所以 我们已经 关闭 这 大门 ; 那就是 全部 .
我们无法干涉你们，所以我们关闭了大门；仅此而已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

通往星空的阶梯(Stairway to the Stars)

第2/2页

" [dʒɑ:n] [ˈændru:] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] , [sed] " [oʊ] , " [ænd; ənd] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [rɪst] .
" **John Andrew** , **thinking it over** , **said " Oh , " and let go of her wrist** .
" 约翰 安德鲁 , 思维 它 超过 , 说 " 哦 , " 和 让 去 的 她 手腕 .

约翰 安德鲁想了想, 说道: "哦,"然后松开了她的手腕。

[ʃi; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu; tə] [ðə; ði] [reɪl] [əˈgen] ,
She turned and went back to the rail again ,
她 转向 和 去 后退 到 这 轨 再次 ,

她转身又走回了栏杆边。

[ˈæftər] [ˈflæʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [moʊst] [di:] [lʌks; lʊks] [smaɪl] [soʊ] [fɑ:r] .
after flashing him the most de luxe smile so far .
后 闪烁 他 这 最多 德 奢华 微笑 所以 远的 .

在向他露出迄今为止最迷人的微笑之后。

[ˈfɑ:rmər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪləˈsɑ:fɪk] [heɪz] [tu; tə] [ˈnoʊtɪs] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] .
Farmer came out of a philosophic haze to notice she was leaving .
农民 来了 出去 的 一个 哲学 阴霾 到 注意 她 曾是 离开 .

农夫从沉思中回过神来, 发现她要离开了。

[hi; hi] [sed] , " [heɪ] !
He said , " Hey !
他 说 , " 嘿 !

他说: "嘿! "

" [ʃi; ʃi] [lʊkt] [ˈoʊvər] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃouldər] .
" **She looked over her shoulder** .
" 她 看起来 超过 她 肩膀 .

她回头看了一眼。

[ˈfɑ:rmər] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [hi; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu; tə] [dɪˈleɪ] [hɜ:r; həɹ] .
Farmer didn't know what to say , but he wanted to delay her .
农民 没有 知道 什么 到 说 , 但 他 通缉 到 延迟 她 .

农夫不知道该说什么, 但他想拖延时间。

[ˈfaɪnəli] , [hi; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu; tə] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈmɑ:nstər] ?
Finally , he pointed to the nonapus , and said , " What about that monster ?
最后 , 他 尖 到 这 - , 和 说 , " 什么 关于 那 怪物 ?

最后, 他指着那只九尾狐说: "那只怪物怎么样? "

[jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [tu; tə] [li:v] [aɪ ˈti:] [hɪr] ?
You're not going to leave it here ?
你是 不是 去 到 离开 它 这里 ?

你不会把它留在这里吧?

" [ʃi; ʃi] [læft] [əˈgen] .
" **She laughed again** .
" 她 笑了 再次 .

她又笑了。

" [oʊ] , [ðə; ði] [ˈroʊbɑ:t] ?
" **Oh , the robot ?**
" 哦 , 这 机器人 ?

"哦, 是机器人吗? "

[ˈɪtl̩] [ˈfɑːləʊ] [ˌem ˈiː] .
It'll follow me .
它将 跟随 我 .

它会跟着我。

[ɪts] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə]
It's designed to . : : : :
它是 设计 到

它的设计目的是.....

[oʊ] [dæm] !
Oh damn !
哦 该死 !

糟糕！

" [ðə; ði] [dæm] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [bæk] [ˈoʊvər]
" **The damn was for something she saw in the water as she looked back over**
" 这 该死 曾是 为了 某物 她 锯 在 这 水 作为 她 看起来 后退 超过
[ðə; ði][reɪl] [əˈɡen] .
the rail again .
这 轨 再次 .

“当她再次越过栏杆向外望去时，她看到了水里有什么东西，那就是那座水坝。”

[dʒɑːn] [ˈændruː] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt][set][fɔːr; fər][ə; eɪ][daɪv] .
John Andrew rushed to her side and looked as she got set for a dive .
约翰 安德鲁 匆忙 到 她 边 和 看起来 作为 她 得到 放 为了 一个 潜水 .
约翰·安德鲁冲到她身边，看着她准备跳水。

[ɡɑːrf] , [hiː; hi] [sɔː] [ɪˈmiːdiətli] , [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz]
Garf , he saw immediately , had returned , and was picking up the Judge's
加夫 , 他 锯 立即地 , 有 返回 , 和 曾是 挑选 向上 这 法官的
[ɪnˈven](ə)n] .
invention .
发明 .

他立刻看到加夫回来了，正在捡起法官的发明。

" [pʊt] [ðæt] [daʊn] !
" **Put that down !**
" 放 那 向下 !

“放下它！ ”

" [dɔːrɪz] [jel] [wʌz; wəz] [haɪ] - [pɪtʃt] .
" **Dor's yell was high - pitched** .
" 多尔的 叫喊 曾是 高的 - 投球 .

多尔的喊声尖锐刺耳。

[ɡɑːrf] [feɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈfɑːrmər][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈleɪzi] , [kənˈtemptʃuəs]
Garf faced them , and Farmer could just make out his lazy , contemptuous
加夫 面对 他们 , 和 农民 可以 只是 制作 出去 他的 懒惰的 , 轻蔑的
[smaɪl] [θruː] [ðə; ði][ˈmɜːrki] [ˈwɔːtər] .
smile through the murky water .
微笑 通过 这 浑浊的 水 .

加夫面对着他们，农夫透过浑浊的水面隐约看到了他懒散而轻蔑的笑容。

[ðə; ði][ˈfɪʃməɪn, ˈfɪʃmən] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] - [fəˈmɪliər] [ˈdʒestʃərz] .
The fishman raised his arm in one of the now - familiar gestures .
这 鱼人 提高 他的 手臂 在 一 的 这 现在 - 熟悉的 手势 .
鱼人举起手臂，做了一个现在已经很熟悉的手势。

[ðə; ði][bəʊt] [hiːvd] , [ˈwɔləʊd] , [ænd; ənd][sæŋk] .
The boat heaved , wallowed , and sank .
这 船 喘息 , 沉溺 , 和 沉没 .

船身剧烈摇晃、颠簸，最终沉没。

[ˈfɑːrmər] [θɔːt] [ˈdespərətli] [əˈgen] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkudnt] [swɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt]
Farmer thought desperately again that he couldn't swim , and then he thought
农民 想法 绝望地 再次 那 他 不能 游泳 , 和 然后 他 想法
[ˈwaɪldli][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] ,
wildly of the Judge ,
疯狂地 的 这 法官 ,

农夫绝望地再次想到自己不会游泳，然后他疯狂地想起了法官。

[huː] [ˈhædnt] [riːˈgeɪnd] [fʊl] [ˈkɑːnʃəsnəs] .
who hadn't regained full consciousness .
WHO 之前没有 恢复 满的 意识 .

尚未完全恢复意识的人。

[hiː; hi] [went] [ˈʌndər] [wʌns] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ˈtʃʊkɪŋ] [-]
He went under once , and came up choking [79]
他 去 在下面 一次 , 和 来了 向上 窒息 [-]

他曾沉入水中，然后浮出水面时窒息而亡[79]

[ænd; ənd] [ˈspʌtərɪŋ] .
and sputtering .
和 溅射 .

发出噼啪声。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][hɪz; ɪz][end][hæd; həd] [kʌm] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði][aɪˈdentətɪ]
He decided his end had come — and he didn't even know the identity
他 决定 他的 结尾 有 来 — 和 他 没有 甚至 知道 这 身份
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [huː] [hæd; həd] [dʌŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .
of the enemy who had done him in .
的 这 敌人 WHO 有 完毕 他 在 .

他认定自己的末日到了——但他甚至不知道是谁杀死了他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪˈrɑːnɪk] .
It was ironic .
它 曾是 讽刺的是 .

真是讽刺。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [æskt] [dɔː] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [əˈbaʊt] [gɑːrf] — [wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ]
He should have asked Dor to tell him more about Garf — was he a
他 应该 有 问 多尔 到 告诉 他 更多的 关于 加夫 — 曾是 他 一个
[ˈtreɪtər] ,
traitor ,
叛徒 ,

他本应该问问多尔关于加夫的事——加夫是不是叛徒？

[ɔːr][ə; eɪ] - [ˈgæŋstər] , [ɔːr] [wʌt] ?
or a Tamdivarian gangster , or what ?
或者 一个 - 流氓 , 或者 什么 ?

或者是个坦迪瓦里安黑帮分子，或者别的什么？

[dʒɑːn] [ˈændruː] [gɑːspt] [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [ˈsɪŋkɪŋ] [əˈgen]
John Andrew gasped and started sinking again
约翰 安德鲁 倒吸一口气 和 开始 下沉 再次

约翰·安德鲁倒吸一口凉气，又开始下沉.....

[tuː; tə][faɪnd][hɪmˈself] [hɔːld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˌʌnˌserəˈmoʊniəsli] [baɪ][ðə; ði] [skɹʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
To find himself hauled out of the water unceremoniously by the scruff of his
到 寻找 他自己 拖拽 出去 的 这 水 不体面地 经过 这 颈背 的 他的
[nek] .
neck .
脖子 .

他发现自己被人毫不留情地揪着后颈拖出了水面。

[æz; əz][hi:; hi][roʊz] , ['roʊpi] ['təntəklz] [twaɪnd] [ə'baʊt][him; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [wʌt] [hæd; həd]
As he rose , ropy tentacles twined about him , and he saw what had
作为 他 玫瑰 , 绳状的 触手 缠绕 关于 他 , 和 他 锯 什么 有
[servd] [him; ɪm] .
saved him .
已保存 他 :

他起身时, 绳索般的触手缠绕着他, 他看到了救了他的东西。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kreɪdlɪd] , ['dʒentli][bʌt; bət]['fɜ:rmli] , [baɪ][ðə; ði] - ,
He was being cradled , gently but firmly , by the nonapus ,
他 曾是 存在 摇篮 , 轻轻地 但 牢牢 , 经过 这 - ,
他被那只九尾狐轻轻而坚定地抱在怀里。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌdʒ] [reɪ] [ɪn] [ə'nʌðər] [set][ʌv; əv] ['təntəklz] .
which had Judge Ray in another set of tentacles .
哪个 有 法官 射线 在 其他 放 的 触手 :

其中雷法官被另一组触手缠住。

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ə'pærənt] , [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ]['wɔ:tər] - ['kri:tʃər] .
And the nonapus , it became apparent , was not only a water - creature .
和 这 - , 它 成为 明显 , 曾是 不是 仅有的 一个 水 - 生物 .
很明显, 九尾鱼不仅仅是水生生物。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd]['ɔ:lsʊʊ][flaɪ] .
It could also fly .
它 可以 还 飞 :

它还可以飞行。

[gɑ:rf] ['pædlɪd] ['aɪdlɪ][ə'raʊnd] [dɔ:rz] [ə'pɑ:rtmənt] , [pri:'tendɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [jel] - ['peɪntɪŋz]
Garf paddled idly around Dor's apartment , pretending interest in the shell - paintings
加夫 划桨 闲散地 大约 多尔的 公寓 , 假装 兴趣 在 这 壳 - 绘画
[ðæt] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
that decorated the walls .
那 装饰 这 墙壁 :

加夫漫不经心地 在 多尔的公寓里划来划去, 假装对墙上装饰的贝壳画很感兴趣。

[hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [rer] ['blɒsəmz] [hɪd]['slaɪmi] , ['smeli]
He had presented her a bouquet in which rare blossoms hid slimy , smelly
他 有 呈现 她 一个 花束 在 哪个 稀有的 花朵 隐藏 黏糊糊的 , 臭
[wi:dz] ,
weeds ,
杂草 ,

他送给她一束花, 其中珍稀的花朵下藏着黏糊糊、散发着恶臭的杂草。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sɔ:r] [æt; ət][him; ɪm] — [ə'gen] .
and she was sore at him — again .
和 她 曾是 疮 在 他 — 再次 :

她又一次对他感到不满。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; həɹ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɔ:f][ðə; ði] [tu:] - [wei] ['reɪdiəʊ] , [hi:; hi]
As she finished her conversation and switched off the two - way radio , he
作为 她 完成的 她 对话 和 切换 离开 这 二 - 方式 收音机 , 他
[tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
turned to her .
转向 到 她 :

当她结束谈话并关掉对讲机后, 他转向了她。

“ [dɔ:] , ” [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] .
“ Dor , he said softly .
” 多尔 , ” 他 说 轻轻 :

“多尔,”他轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æʔ; əʔ][hɪm; ɪm] [ˈhɔːtɪli] .
She looked at him haughtily .
她 看起来 在 他 傲慢地 .

她傲慢地看着他。

“ [dəunt] [spi:k] [tuː; tə][em 'iː] !
Don't speak to me !
” 不 说话 到 我 !

“别跟我说话！ ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
” 她 说 .

她说。

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][jʊr; jər][ˌɪrɪspɑːnsəb(ə)l][ˈpræktɪk(ə)l][ˈdʒʊʊkɪŋ][ænd; ənd]
I told you you'd have to stop your irresponsible practical joking and
” 我 讲述 你 你会 有 到 停止 你的 不负责任 实际的 开玩笑 和
[ˈset(ə)l] [daʊn] .
settle down .
定居 向下 .

“我告诉过你，你必须停止你那些不负责任的恶作剧，安分点。”

[sʌm; səm][hɑːrd][wɜːrk] [ˈwʊdnt] [hɜːrt][juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][ɪnˈherɪt][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] .
Some hard work wouldn't hurt you even if you did inherit a fortune .
一些 难的 工作 不会 伤害 你 甚至 如果 你 做过 继承 一个 财富 .

即使你继承了一大笔遗产，努力工作也无妨。

[aɪ][dəunt][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [wen] [juː; jʊ] [pʊl] [ðɪːz] [stʌnts] [ɑːn][em 'iː] ,
I don't mind so much when you pull these stunts on me ,
我 不 头脑 所以 很多 什么时候 你 拉 这些 特技 在 我 ,

你对我耍这些花招，我倒不是很介意。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈpræktɪkli] [draʊnd] [ðʊʊz] [pʊr] , [dɪˈfensləs] [ɜːrθ] -
but when I think of how you practically drowned those poor , defenseless Earth -
但 什么时候 我 思考 的 如何 你 几乎 溺水 那些 贫穷的 , 毫无防备 地球 -
[ˈkriːtʃərz]
creatures : :
生物 : :

但当我想到你几乎是淹死了那些可怜的、毫无防备的地球生物.....

” [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈtwɪstɪd] .
His mouth twisted .
” 他的 嘴 扭曲 .

他的嘴角扭曲了一下。

“ [pʊr] , [dɪˈfensləs] [ɜːrθ] - [ˈkriːtʃərz] !
Poor , defenseless Earth - creatures !
” 贫穷的 , 毫无防备 地球 - 生物 !

“可怜的、手无寸铁的地球生物！ ”

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [ˈkudnt] [swɪm] ?
How was I to know they couldn't swim ?
如何 曾是 我 到 知道 他们 不能 游泳 ?

我怎么会知道他们不会游泳呢？

[dʒʌst][ɪˈmædʒɪn] — [ˈbiːɪŋs] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈwɔːtər][æz; əz]
Just imagine — beings that live on a world with almost as much water as
只是 想象 — 生物 那 居住 在 一个 世界 和 几乎 作为 很多 水 作为
[ˈaʊərz] ,
ours ,
我们的 ,

试想一下——生活在一个水资源几乎和我们世界一样丰富的星球上的生物，

[hu:] [kɑ:nt][ju:z][ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl] [əˈbɪlətɪz] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðæt] ！
who can't use their natural abilities any more than that ！
WHO 不能 使用 他们的 自然的 能力 任何 更多的 比 那 ！
他们再也无法发挥自己的天赋能力了！

[its] [rɪˈdɪkjələs] ．
It's ridiculous ．
它是 荒谬的 ．

太荒谬了。

[aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ˈmɔ:r,ɒnz] — [ðə; ði][bɪɡ] , [ˈʌɡli] [wʌŋ] [ɪˈspeʃəli] ！
I never saw such morons — the big , ugly one especially ！
我 绝不 锯 这样的 白痴 — 这 大的 , 丑陋的 — 尤其 ！

我从没见过这么蠢的人——尤其是那个又高又丑的！

“ [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ðæt][tu:; tə] [stɪŋ] , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:][dɪd] ．
” **He had intended that to sting , and it did ．**
” 他 有 故意的 那 到 蜇 , 和 它 做过 ．

“他本意就是想让对方感到刺痛，而他也确实做到了。”

[dɔ:] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ][ˈnoʊz] [əˈnʌðər] [nɔ:tʃ] ．
Dor raised her nose another notch ．
多尔 提高 她 鼻子 其他 缺口 ．

多尔又扬起了鼻子。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈhi:z] [kju:t] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ˈhi:z] [ˈprɪti] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [tu:] ．
” **I think he's cute , and I'm learning he's pretty intelligent , too ．**
” 我 思考 他是 可爱的 , 和 我是 学习 他是 漂亮的 聪明的 , 也 ．

“我觉得他很可爱，而且我发现他也很聪明。”

[hi:; hi][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ɑ:n][fæst][tu:; tə] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ．
He catches on fast to everything I tell him ．
他 捕获物 在 快速地 到 一切 我 告诉 他 ．

他能很快明白我跟他说的一切。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [frend] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈspeɪsʃɪp] [ˈfɪnɪʃt] [su:n] [naʊ] , [ænd; ənd] ．
He and his little friend will have their spaceship finished soon now , and ．
他 和 他的 小的 朋友 将要 有 他们的 飞船 完成的 很快 现在 , 和 ．
．．． ”
”
：：： ”
：：： ”
．．． ”

他和他的小伙伴很快就能完成他们的宇宙飞船了，而且.....”

“ [ðæts] [əˈnʌðər] [θɪŋ] ！
” **That's another thing ！**
” 那就是 其他 事物 ！

“还有一件事！ ”

“ [gɑ:rf] [snæpt] , [ˈki:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] ．
” **Garf snapped , keeping her on the defensive ．**
” 加夫 啪啪 , 保持 她 在 这 防守 ．

“加夫突然发火，让她一直处于守势。”

“ [ˈmeɪbi] [aɪ][ˈvaɪələɪtɪd] [sɪˈkjʊərəti] [baɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɜ:rθ] [wen] [ðeɪ] [ˌæksɪˈdentəli] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [geɪt]
” **Maybe I violated Security by going to Earth when they accidentally opened the gate**
” 或许 我 违反 安全 经过 去 到 地球 什么时候 他们 偶然 打开 这 门
，
，
，

“也许我违反了安全规定，因为他们不小心打开了传送门，我去了地球。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?
but what are you doing ?
但 什么 是 你 正在做 ?

但你在做什么？

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [fed] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] [aʊt][ˌɪnfər'meɪ(ə)n][ðə; ði]
What would the Fed say if they knew you were giving out information the
什么 会 这 美联储 说 如果 他们 知道 你 是 给予 出去 信息 这
[ˈɜ:rθ,mæn] ['hædnt] [ə'kwɑrd] [baɪ] [ðəm'selvz] — ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][get]['ɪntu:] [speɪs] ?
Earthmen hadn't acquired by themselves — helping them get into space ?
地球人 之前没有 获得 经过 他们自己 — 帮助 他们 得到 进入 空间 ?

如果美联储知道你泄露了地球人自己没有获得的信息，帮助他们进入太空，他们会怎么说？

[wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ?
What about that ?
什么 关于 那 ?

那又如何呢？

” [dɒ:] [ˈrʌgd] .
” **Dor shrugged** .
” 多尔 耸了耸肩 .

多尔耸了耸肩。

“ [aɪm][nɑ:t] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] , ['ri:əli] .
“ **I'm not telling them anything , really** .
” 我是 不是 讲述 他们 任何事物 , 真的 .

“我什么都没告诉他们。”

[dʒʌst] ['dra:pɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [hɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [elɪ'mentri] [sɔ:rt] .
Just dropping a few hints of the most elementary sort .
只是 下降 一个 很少 提示 的 这 最多 初级 种类 .

只是给出一些最基本的提示。

[θɪŋz] [ðeid] [hæv; həv] ['fɪɡjərd] [aʊt] [su:n] ['eniweɪ] — [ænd; ɐnd] [θɪŋz] [ðeɪ] [sti:l] [hæv; həv][tu:; tə]
Things they'd have figured out soon anyway — and things they still have to
事物 他们会 有 想 出去 很快 反正 — 和 事物 他们 仍然 有 到
[wɜ:rk][hɑ:rd][tu:; tə] [meɪk] ['præktɪkəbl] .
work hard to make practicable .
工作 难的 到 制作 切实可行的 .

有些事情他们迟早都会想明白——而有些事情他们仍然需要努力才能使其切实可行。

['i:v(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃənz] [ðeɪv] [wɜ:rkt] [aʊt][soʊ][fɑ:r][hæv; həv] [ɪneɪblɪ]
Even if some of the inventions they've worked out so far have enabled
甚至 如果 一些 的 这 发明 他们有 工作 出去 所以 远的 有 已启用
[ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] ['ɪnʌf] ['mʌni] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] ['naɪsli] — ['æftər][ɔ:l] ,
them to make enough money to live on nicely — after all ,
他们 到 制作 足够的 钱 到 居住 在 很好 — 后 全部 ,

即使他们迄今为止研发的一些发明使他们能够赚到足够的钱过上舒适的生活——毕竟，

[ðoʊz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['merəst] [tɔɪz] [tu:; tə][ju: 'es] — [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] ['pɑ:səbli] ['mætər] ?
those things are the merest toys to us — what could it possibly matter ?
那些 事物 是 这 最 玩具 到 我们 — 什么 可以 它 可能 事情 ?

那些东西对我们来说不过是玩具而已——它们又有什么关系呢？

” [gɑ:rf] [kən'sɪdərd] .
” **Garf considered** .
” 加夫 经过考虑的 .

加夫沉思片刻。

[ðɪs] ['bɪkərɪŋ] [wʌz; wəz] , [æz; əz]['ju:zuəl] , ['getɪŋ] [ðem; ðəm][ɪg'zæktli] ['noʊwər] .
This bickering was , as usual , getting them exactly nowhere .
这 争吵 曾是 , 作为 通常 , 获得 他们 确切地 无处 .

像往常一样，这种争吵毫无意义。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] .
“ **He gave up** .
” 他 给予 向上 .

他放弃了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [daɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **All right , dear , ” he said** .
” 全部 正确的 , 亲爱的 , ” 他 说 .

“好的, 亲爱的,”他说。

“ [juː; jʊ] [wɪn] ; [jʊə(r)] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ʌnd] [aɪm] [rɔːŋ] .
“ **You win ; you're right , of course , and I'm wrong** .
” 你 赢 ; 你是 正确的 , 的 课程 , 和 我是 错误的 .

“你赢了; 你当然是对的, 而我是错的。”

[aɪ][ˈoʊnli][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][ˈbɔːðər][soʊ] [mʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɜːrθ] - [slʌg] [ɑːn][ðə; ði]
I only hope you won't bother so much with talking to that Earth - slug on the
我 仅有的 希望 你 惯于 打扰 所以 很多 和 说 到 那 地球 - 蛞蝓 在 这
[ˈreɪdiəʊ][ˈæftər][wɪə(r)] [ˈmærid] .
radio after we're married .
收音机 后 是 已婚 .

我只希望我们结婚后, 你不要再那么频繁地跟收音机里的那个土拨鼠说话了。

“ [dɔː] [læft] [ə; eɪ] [ˈtɪŋkli] [læf] [ænd; ʌnd] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːrmz] .
“ **Dor laughed a tinkly laugh and came into his waiting arms** .
” 多尔 笑了 一个 叮叮当当 笑 和 来了 进入 他的 等待 武器 .

多尔发出清脆的笑声, 投入了他张开的双臂。

“ [ˈdɑːrlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [kuːd] .
“ **Darling , ” she cooed** .
” 亲爱的 , ” 她 咕咕 .

“亲爱的,”她轻声说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **What a thing to say** .
” 什么 一个 事物 到 说 .

真是岂有此理!

[aɪ][ˈæktʃuəli] [brɪˈliːv] [jʊə(r)] [ˈdʒeləs] — [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˈoʊnli] [lʌv] [juː; jʊ] .
I actually believe you're jealous — and you know I only love you .
我 实际上 相信 你是 嫉妒的 — 和 你 知道 我 仅有的 爱 你 .

我真的觉得你是在嫉妒——而且你知道我只爱你。

“ [wɪtʃ] [ˈwɔːznt] [ˈstriktli] [truː] .
“ **Which wasn't strictly true** .
” 哪个 不是 严格 真的 .

“这并不完全属实。”

[ðə; ði][bɪg] [ˈɜːrθ,mæn] [wʌz; wəz][kjuːt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
The big Earthman was cute , she thought ,
这 大的 地球人 曾是 可爱的 , 她 想法 ,

她心想, 那个高大的地球人真可爱。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kweɪnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
and it was quaint of him to be in love with her ,
和 它 曾是 古雅 的 他 到 是 在 爱 和 她 ,

他爱上她这件事本身就很古怪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hær][soʊ] ['evri] [deɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rəʊbɑːt] -
and to tell her so every day over the radio built into the robot -
和 到 告诉 她 所以 每一个 天 超过 这 收音机 建造 进入 这 机器人 -
.
nonapus .
- .

并且每天都通过机器人九尾内置的无线电告诉她这件事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][hɜːr; hær][ɪn] ['evri] [wei] ,
Of course , he was inferior to her in every way ,
的 课程 , 他 曾是 下 到 她 在 每一个 方式 ,
当然, 他在各方面都比不上她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
and she wouldn't think of marrying him or anything like that .
和 她 不会 思考 的 结婚 他 或者 任何事物 喜欢 那 .
她根本没想过要嫁给他之类的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪn,fɪrɪ'ɔːrəti] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
But even his inferiority was interesting , in a way .
但 甚至 他的 自卑 曾是 有趣的 , 在 一个 方式 .
但从某种意义上说, 就连他的自卑感也很有趣。

[jes] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs][tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hær] .
Yes , it was nice to know he loved her .
是的 , 它 曾是 好的 到 知道 他 喜爱 她 .
是的, 知道他爱她, 我感到很欣慰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [tuː] — [laɪk][æn; ən][ə'mjuːzɪŋ]['berbi] ['brʌðər] .
And she loved him , too — like an amusing baby brother .
和 她 喜爱 他 , 也 — 喜欢 一个 有趣 婴儿 兄弟 .
她也很爱他——就像爱一个有趣的弟弟一样。

--

转录者注释和勘误

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] “ ['fjuːtʃər] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stoːrɪz] ”
This etext was produced from “ Future combined with Science Fiction stories ”
这 电子文本 曾是 生产 从 “ 未来 合并 和 科学 小说 故事 ”
[sep'tembər] - .
September 1951 .
九月 - .

这篇电子文本出自 1951 年 9 月的《未来与科幻故事集》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'klʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查, 没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] :
The following typographical errors were corrected :
这 下列的 印刷 错误 是 已更正 :
以下印刷错误已更正:

--

页面错误更正

-	[ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd]		[əˈfɛktɪd]
78	effected		affected
-	受影响		做作的

78人受影响

-	[tuː; tə][tuː; tə][tuː; tə]		
79	to	to	to
-	到	到	到

79 到 到 到

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

